
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 你也可以成为百万富翁(you Too Can Be A Millionaire) 000001

2. 你也可以成为百万富翁(you Too Can Be A Millionaire) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

你也可以成为百万富翁(You Too Can Be A Millionaire)
第1/2页

[juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)]
YOU TOO CAN BE A MILLIONAIRE
你 也 能 是 一个 百万富翁

你也可以成为百万富翁

[baɪ][nəʊ'el] ['luːmɪs]
By Noel Loomis
经过 诺埃尔 卢米斯

作者：诺埃尔·卢米斯

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
[Transcriber Note : This etext was produced from IF Worlds of Science Fiction
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说

[转录者注：本电子文本由 IF Worlds of Science Fiction 制作]

[nəʊ'vembə(r)] - .
November 1952 .
十一月 - .

1952年11月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[laɪf] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæd]['skræmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [pɔɪnts] .
Life had become a mad scramble for points .
生活 有 变得 一个 疯狂的 争夺 为了 积分 .

生活变成了一场疯狂的积分争夺战。

['mʌni] [wɒz; wəz] ['wɜːθləs] , [jet] [nəʊ][mæn] [deəd] [gəʊ] [brəʊk] .
Money was worthless , yet no man dared go broke .
钱 曾是 毫无价值 , 然而 不 男人 敢于 去 打破 .

金钱一文不值，但没有人敢破产。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['prɪti] [kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [mɑːk] [ʌn'tɪl] " [pɔɪnt] - [plʌs] - ['pɜːrli] " [təʊld][hɪm] —
It was all pretty confusing to Mark until " Point - Plus - Pearlie " told him —
它 曾是 全部 漂亮的 令人困惑 到 标记 直到 " 观点 - 加 - 珀莉 " 讲述 他 —

[juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)]
YOU TOO CAN BE A MILLIONAIRE
你 也 能 是 一个 百万富翁

这一切对马克来说都相当令人困惑，直到"加分珍珠"告诉他——你也可以成为百万富翁。

[mɑːk] ['rɛnər] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['bækwəd] [æz; əz][hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]
Mark Renner looked anxiously backward as he ran up the street to the place
标记 雷纳 看起来 焦虑地 落后 作为 他 跑 向上 这 街道 到 这 地方

[weə(r)] [ðə; ði]['feɪdɪd][gəʊld] ['letərɪŋ] [ɒn][wʌn] ['wɪndəʊ] [sed] " ['dʒuːəlri] .
where the faded gold lettering on one window said " Jewelry .
在哪里 这 褪色 金子 字母 在 一 窗户 说 " 珠宝 .

马克·雷纳焦急地回头望去，沿着街道跑到一扇窗户前，窗户上褪色的金色字母写着"珠宝"。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] , [hiː; hi] [θɔːt] .
" That would be a good place to hide , he thought .
" 那 会 是 一个 好的 地方 到 隐藏 , 他 想法 .

"那将是一个不错的藏身之处,"他心想。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪt] - [glɑːs] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən]
Most of the plate - glass windows and doors along the street were broken
最多 的 这 盘子 - 玻璃 视窗 和 门 沿着 这 街道 是 破碎的

[aʊt] [æz; əz] [ɪn] [fækt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] ,
out as in fact they were everywhere ,
出去 作为 在 事实 他们 是 到处 ,

这条街上大部分的玻璃窗和玻璃门都被砸碎了，事实上，到处都是这样。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] — [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] ['wɪndəʊz]
and had been for twenty years — but one of the jewelry windows
和 有 到过 为了 二十 年 — 但 一 的 这 珠宝 视窗

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
and the door ,
和 这 门 ,

已经二十年了——但其中一家珠宝店的橱窗和门，

[prə'tektɪd] [baɪ] ['aɪən] ['greɪtɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [həʊl] [ænd; ənd] [wʊd] [help] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm] .
protected by iron grating , were still whole and would help to conceal him .
受保护 经过 铁 格栅 , 是 仍然 所有的 和 会 帮助 到 隐藏 他 .

铁栅栏保护着他，他仍然完好无损，这有助于隐藏他。

[wɪð] [wʌn] ['faɪn(ə)l] [glɑːns] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] , ['skʌtl]
With one final glance back at the corner , he climbed the grating , scuttled
和 一 最终的 瞥一眼 后退 在 这 角落 , 他 攀登 这 格栅 , 沉没

[ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,
across it ,
穿过 它 ,

他最后回头看了一眼角落，然后爬上格栅，快速地爬了过去。

[ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] .
and dropped down .
和 掉落 向下 .

然后掉了下去。

[ðen] , ['kiːpɪŋ] [ləʊ] , [hiː; hi] [dʌk] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [əʊld] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [stɒpt]
Then , keeping low , he ducked in among the dusty old counters and stopped
然后 , 保持 低的 , 他 躲闪 在 之中 这 尘土飞扬 老的 计数器 和 停止

[ə'brʌptli] , ['lɪsənɪŋ] .
abruptly , listening .
突然 , 聆听 .

然后，他放低身子，躲进布满灰尘的旧柜台里，突然停了下来，侧耳倾听。

[hiː; hi] [hɜːd] ['kɑːnliːz] [sləʊ] ,
He heard Conley's slow ,
他 听到 康利 慢的 ,

他听见康利的声音很慢，

['slæpɪŋ] ['fʊtsteps] [æz; əz] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .
slapping footsteps as the tall man rounded the corner and came up the street .
拍打 脚步声 作为 这 高的 男人 圆润 这 角落 和 来了 向上 这 街道 .

高个子男人转过街角，沿着街道走来，发出啪嗒啪嗒的脚步声。

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [briːð] ['sɒftli] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
He forced himself to breathe softly in spite of the pounding of his heart .
他 强制 他自己 到 呼吸 轻轻 在 尽管如此 的 这 猛击 的 他的 心 .

尽管心跳剧烈，他还是强迫自己轻柔地呼吸。

[ðə; ði] [dʌst] [rəʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [gɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd]
The dust rose a little around him and got in his nostrils and he wanted
这 灰尘 玫瑰 一个 小的 大约 他 和 得到 在 他的 鼻孔 和 他 通缉
[tuː; tə] [sniːz] ,
to sneeze ,
到 喷嚏 ，

尘土在他周围扬起，钻进了他的鼻孔，他想打喷嚏。

[bʌt; bət] [baɪ] [ʃɪə(r)] ['wɪlpaʊə(r)] [hiː; hi] [tʃəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
but by sheer willpower he choked it down .
但 经过 透明 意志 他 窒息 它 向下 .

但他凭借着强大的意志力把它咽了下去。

['kɑːnliː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] — ['sentrəl] ['ɔːdɪt] ['bjʊərəʊ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]
Conley was from the Machine — Central Audit Bureau — and the Machine
康利 曾是 从 这 机器 — 中央 审计 局 — 和 这 机器
[njuː] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [mɑːk] [wɒz; wəz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] [red] .
knew by now that Mark was three thousand points in the red .
知道 经过 现在 那 标记 曾是 三 千 积分 在 这 红色的 .

康利来自机器——中央审计局——而机器现在已经知道马克欠款三千分。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] — [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn]
Three thousand points — when you were supposed to be always within
三 千 积分 — 什么时候 你 是 据称 到 是 总是 之内
[wʌn] [deɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bæləns] .
one day's point of a balance .
一 天 观点 的 一个 平衡 .

三千分——而你原本应该始终保持在一天分差之内。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [twelv] ['hʌndrəd] [pɔɪnts] [ə; eɪ] [deɪ] ,
You were allowed twelve hundred points a day ,
你 是 允许 十二 百 积分 一个 天 ，

你每天最多可以获得一千二百积分。

[səʊ] [mɑːk] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [deɪz] [ɪn] ['debɪt] .
so Mark was now two and a half days in debit .
所以 标记 曾是 现在 二 和 一个 一半 天 在 借方 .

所以马克现在已经欠了两天半的债。

[id] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [deɪz] ,
He'd been walking the streets in a sort of daze ,
他会 到过 步行 这 街道 在 一个 种类 的 发呆 ，

他当时恍恍惚惚地在街上闲逛，

['saɪnɪŋ] [slɪps] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [waɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pæd] [ɒv; əv] [slɪps] [steɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
signing slips right and left while his own pad of slips stayed in his pocket .
签名 滑倒 正确的 和 左边 尽管 他的 自己的 软垫 的 滑倒 入住 在 他的 口袋 .

他左右张望地签着单子，而他自己的那本签单却一直放在口袋里。

[hiː; hi] ['hædnt] [kɛəd] , ['aɪðə(r)] , [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
He hadn't cared , either , until now ,
他 之前没有 关心 ，任何一个 ， 直到 现在 ，

直到现在，他原本也毫不在意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [ðɪs] [breɪv] [njuː] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ['friːdəm] — ['friːdəm] [frɒm; frəm] [wɜːk] —
because in this brave new world of the one freedom — freedom from work —
因为 在 这 勇敢的 新的 世界 的 这 一 自由 — 自由 从 工作 —
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'bɒmɪnəbli] [ʌn'hæpi] .
he was abominably unhappy .
他 曾是 极其可憎 不开心 .

因为在这个只有一种自由——免于工作的自由——的勇敢新世界里，他却感到极其不快乐。

['evribɒdi] ['strʌg(ə)ld] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] [pɔɪnts] [tuː; tə] [steɪ] ['iːv(ə)n] [wɪð] ['sentrəl] ,
Everybody struggled all day to get enough points to stay even with Central ,
大家 挣扎 全部 天 到 得到 足够的 积分 到 停留 甚至 和 中央 ,

大家一整天都在努力争取足够的分数，以追平中央队。

[ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [ðem; ðəm] ?
and what good did it do them ?
和 什么 好的 做过 它 做 他们 ?

这对他们有什么好处呢?

[juː; jʊ] [gɒt] ['iːv(ə)n] [wʌn] [deɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
You got even one day , but the next day you had to start all over .
你 得到 甚至 一 天 , 但 这 下一个 天 你 有 到 开始 全部 超过 .

你甚至只有一天的时间，但第二天就得从头再来。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
There wasn't any point to it .
那里 不是 任何 观点 到 它 .

这样做毫无意义。

[səʊ] [id] [sed] [tuː; tə] [hel] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
So he'd said to hell with it ,
所以 他会 说 到 地狱 和 它 ,

所以他就说，管它呢。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] [naʊ] [id] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn'taɪəli] [ɪk'sept] [tuː; tə] [laɪn] [ʌp]
and for five days now he'd ignored the Machine entirely except to line up
和 为了 五 天 现在 他会 忽略 这 机器 完全 除了 到 线 向上
[ˌɔːtə'mætɪkli] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒŋkɔːs] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [kɑːd] ['ɔːdɪtɪd] .
automatically once a day at the concourse to have his card audited .
自动地 一次 一个 天 在 这 大厅 到 有 他的 卡片 经审计 .

五天来，他完全无视了这台机器，除了每天一次在候机大厅自动排队接受银行卡审核之外。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [streɪt] [deɪz] [ðə; ði] ['bæləns] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [red] .
And for five straight days the balance had been in red .
和 为了 五 直的 天 这 平衡 有 到过 在 红色的 .

连续五天，收支均为负值。

[ðen] , [tə'deɪ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['kɑːnliː] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] , ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .
Then , today , he had seen Conley on the street , coming toward him .
然后 , 今天 , 他 有 已见 康利 在 这 街道 , 未来 朝向 他 .

今天，他在街上看到了康利，康利正朝他走来。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mɑːk] [hæd; həd] [biːn] [skeəd] .
All of a sudden Mark had been scared .
全部 的 一个 突然 标记 有 到过 害怕的 .

马克突然感到害怕。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] ['sentrəl] [wʊd] [duː; də] [tuː; tə] [hɪm] — ['nəʊbədi] [njuː] — [bʌt; bət] [hiː; hi]
He didn't know what Central would do to him — nobody knew — but he
他 没有 知道 什么 中央 会 做 到 他 — 无人 知道 — 但 他
['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , ['aɪðə(r)] .
didn't want to find out , either .
没有 想 到 寻找 出去 , 任何一个 .

他不知道中央会对他做什么——没有人知道——但他也不想知道。

[hiː; hi] [ræn] [frɒm; frəm] ['kɑːnliː] .
He ran from Conley .
他 跑 从 康利 .

他逃离了康利。

[naʊ] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [bɪ'haɪnd][æn; ən] ['empti] ['kaʊntə(r)] [waɪl] ['kɑːnliːz] ['fʊtsteps]
Now he crouched in the dust behind an empty counter while Conley's footsteps
现在 他 蹲着 在 这 灰尘 在后面 一个 空的 柜台 尽管 康利 脚步声
[ɐpɹ'əʊtʃt] .
approached .
接近 .

现在他蹲在空荡荡的柜台后面的尘土中，康利的脚步声越来越近。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [kləʊz] ,
He held his breath when they got close ,
他 握住 他的 气息 什么时候 他们 得到 关闭 ,

他们靠近时，他屏住了呼吸。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði]['brəʊkən] ['wɪndəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] .
and when they passed the broken window he was very thankful .
和 什么时候 他们 通过了 这 破碎的 窗户 他 曾是 非常 感恩 .

当他们经过那扇破窗户时，他非常感激。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['kɑːnliː] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['sentrəl] .
It was late afternoon and he thought Conley would go back to Central .
它 曾是 晚的 下午 和 他 想法 康利 会 去 后退 到 中央 .

当时已是傍晚时分，他以为康利会回中央车站。

['nəʊbədi] [njuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['kɑːnliː] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ðæt]
Nobody knew much about Conley except that he represented the Machine and that
无人 知道 很多 关于 康利 除了 那 他 代表 这 机器 和 那
[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] .
he seemed to disappear within it every afternoon .
他 似乎 到 消失 之内 它 每一个 下午 .

人们对康利知之甚少，只知道他代表着机器，而且他似乎每天下午都会消失在机器之中。

[səʊ] , ['prez(ə)ntli] , [mɑːk] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə]
So , presently , Mark crawled out of the broken window and walked down to
所以 , 目前 , 标记 爬行 出去 的 这 破碎的 窗户 和 步行 向下 到
[meɪn] [striːt] .
Main Street .
主要的 街道 .

于是，马克从破窗户里爬了出来，走到了大街上。

[hiː; hi] [lʊkt] ['keəfəli] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] [ðen] , [nɒt] ['siːɪŋ] ['kɑːnliːz] [tɔːl] [fɔːm] [ə'bʌv]
He looked carefully right and left and then , not seeing Conley's tall form above
他 看起来 小心 正确的 和 左边 和 然后 , 不是 看到 康利 高的 形式 多于
[ðə; ði] ['træfɪk] ,
the traffic ,
这 交通 ,

他仔细地左右张望，但没看到康利高大的身影高高地出现在车流之上。

[hiː; hi] ['wɔndə] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [θɪŋz] [aʊt] .
he wandered slowly down the street , trying to figure things out .
他 漫步 缓慢地 向下 这 街道 , 尝试 到 数字 事物 出去 .

他沿着街道缓缓走着，试图弄明白发生了什么。

[waɪ] ['wʌznt] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][duː; də] ?
Why wasn't there anything worth while to do ?
为什么 不是 那里 任何事物 值得 尽管 到 做 ?

为什么没有什么值得做的事情呢？

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['brəʊkən] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['empti] [stɔːz] ?
What was the reason for all the broken windows and empty stores ?
什么 曾是 这 原因 为了 全部 这 破碎的 视窗 和 空的 商店 ?

为什么所有窗户都破了，商店都空了？

[hæd; həd][ðeə(r)][wʌns] [biːn] ['pleɪsɪz] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [bai] [θɪŋz] [laɪk] [fuːd] [ænd; ənd] [kləʊðz]
Had there once been places where people could buy things like food and clothes
有 那里 一次 到过 地方 在哪里 人们 可以 买 事物 喜欢 食物 和 衣服
?
?
?

过去是否有过人们可以购买食物和衣服等物品的地方?

['meɪbi] — [bɪ'fɔː(r)] ['sentrəl] ['ɔːdɪt] ['bjʊərəʊ][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .
Maybe — before Central Audit Bureau had come into existence .
或许 — 前 中央 审计 局 有 来 进入 存在 .

或许——在中央审计署成立之前。

[ɔː(r)][hæd; həd] ['sentrəl] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðeə(r)] ?
Or had Central always been there ?
或者 有 中央 总是 到过 那里 ?

或者中央一直都在那里?

[mɑːk] [sɔː] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wiːl] - [tʃeə(r)] .
Mark saw the old lady sitting in the wheel - chair .
标记 锯 这 老的 女士 坐着 在 这 车轮 - 椅子 .

马克看到那位老太太坐在轮椅上。

[hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt] ['æbsəntli] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
He turned out absently to walk by her .
他 转向 出去 心不在焉地 到 走 经过 她 .

他心不在焉地转身从她身边走过。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breɪn] ['wʌznt] ['wɜːkɪŋ] .
He saw her put her foot in his way but his brain wasn't working .
他 锯 她 放 她 脚 在 他的 方式 但 他的 脑 不是 在职的 .

他看到她用脚挡住了他的路，但他脑子一片空白。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .
He stumbled over her foot .
他 踉跄 超过 她 脚 .

他被她的脚绊倒了。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][hɑːf][ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][æz; əz] [ɪf] [ɪn][peɪn] ,
Instantly the old lady half arose from her chair as if in pain ,
即刻 这 老的 女士 一半 出现 从 她 椅子 作为 如果 在 疼痛 ,

老太太突然痛苦地半起身子，从椅子上站了起来。

['ʃriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['brændiʃ] [hɜː(r); hə(r)] [keɪn] , [ðə; ði][leg] [held] ['stɪfli] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
shrieking and brandishing her cane , the leg held stiffly out in front of
尖叫 和 挥舞 她 甘蔗 , 这 腿 握住 僵硬地 出去 在 正面 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她尖叫着挥舞着拐杖，一条腿僵硬地伸在身前。

" [juːv] ['ɪndʒəd] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] [ɪn][ə; eɪ] ['rɔːkəs] [vɔɪs] .
" You've injured me , " she shrieked in a raucous voice .
" 你已经 受伤 我 , " 她 尖叫 在 一个 沙哑 嗓音 .

“你伤到我了！”她用刺耳的声音尖叫道。

" [juːv] [hɜːt] [maɪ] [leɪm] [fʊt] !
" You've hurt my lame foot !
" 你已经 伤害 我的 瘸 脚 !

你弄伤了我的跛脚!

" [mɑːk] [stʊd] [ðeə(r)] ['dʌmli] .
" Mark stood there dumbly .
" 标记 站立 那里 默默地 .

马克呆呆地站在那里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
He was a young man
他 曾是 一个 年轻的 男人

他是个年轻人

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [æt; ət] [wʌns] [fɔː'siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .
and so he didn't at once foresee what was about to happen .
和 所以 他 没有 在 一次 预见 什么 曾是 关于 到 发生 .

所以他并没有立刻预见到即将发生的事情。

[ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðəd] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] .
A crowd gathered in no time .
一个 人群 聚集 在 不 时间 .

很快，人群就聚集了起来。

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃəʊ] .
The old lady was putting on a show .
这 老的 女士 曾是 推杆 在 一个 展示 .

那位老太太是在演戏。

[mɑːk] ['dɪd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
Mark didn't get it .
标记 没有 得到 它 .

马克没明白。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] — ['iːv(ə)n] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] —
He would have allowed her a thousand points — even fifteen hundred —
他 会 有 允许 她 一个 千 积分 — 甚至 十五 百 —
[wɪ'ðaʊt] ['ɑːgjumənt] .
without argument .
没有 争论 .

他会毫不犹豫地给她一千分——甚至一千五百分。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] .
But he got the shock of his young life .
但 他 得到 这 震惊 的 他的 年轻的 生活 .

但他却经历了他年轻生命中最可怕的打击。

" ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] !
" Thirty thousand points !
" 三十 千 积分 !

三万分！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ] [pæd] [ɒv; əv] [slɪps] [æt; ət] [hɪm] .
" she screamed at him , and thrust a pad of slips at him .
" 她 尖叫 在 他 , 和 推力 一个 软垫 的 滑倒 在 他 .

她朝他尖叫，并把一叠衬裙塞到他手里。

" [saɪn] [maɪ] [slɪp] , [pliːz] .
" Sign my slip , please .
" 符号 我的 滑 , 请 .

请帮我签一下单子。

" [mɑːk] [tʊk] [ðə; ði] [pæd] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
" Mark took the pad automatically .
" 标记 采取 这 软垫 自动地 .

马克自动拿起了笔记本。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['pens(ə)l][ʃi:; ʃi][held] [aʊt] .
He took the pencil she held out .
他 采取 这 铅笔 她 握住 出去 .

他接过她递过来的铅笔。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][saɪn] .
He started to sign .
他 开始 到 符号 .

他开始签名。

[id] ['nevə(r)][get][ə; eɪ]['kredɪt] ['bæləns] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['bjʊərəʊ] [naʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [keə(r)] .
He'd never get a credit balance at the Central Bureau now , but he didn't care .
他会 绝不 得到 一个 信用 平衡 在 这 中央 局 现在 , 但 他 没有 关心 .

他现在永远不可能在中央银行获得信用余额了，但他不在乎。

['meɪbi] [id] [get][ɪn][səʊ] [di:p] [ðeid] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm] [wɜ:k] .
Maybe he'd get in so deep they'd give him some work .
或许 他会 得到 在 所以 深的 他们会 给 他 一些 工作 .

或许他会陷得太深，以至于他们会给他一些工作。

[ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [vɔɪs] [rəʊz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
The old lady's voice rose unexpectedly .
这 老的 女士的 嗓音 玫瑰 不料 .

老太太的声音突然提高了。

" [maɪ] ['fi:lɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:t] , [tu:] .
" My feelings are hurt , too .
" 我的 情怀 是 伤害 , 也 .

“我也很伤心。”

[hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'lɪbərətli] .
He did it deliberately .
他 做过 它 故意地 .

他是故意这么做的。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['ɪndʒəd] ['fi:lɪŋz] .
Five thousand points for my injured feelings .
五 千 积分 为了 我的 受伤 情怀 .

五千分补偿我受伤的感情。

" ['deɪzɪdlɪ] [mɑ:k] [rəʊt] [daʊn] " ['θɜ:ti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)] , " [ænd; ənd] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
" Dazedly Mark wrote down " Thirty - five thousand and no more , " and signed his name .
" 茫然地 标记 写道 向下 " 三十 - 五 千 和 不 更多的 , " 和 签名 他的 姓名 .

马克茫然地写下“三万五千，不多不少”，然后签上了自己的名字。

[hi:; hi]['hændɪd][ðə; ði][pæd] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ɒn] .
He handed the pad back to her and started on .
他 递交 这 软垫 后退 到 她 和 开始 在 .

他把笔记本还给她，然后继续工作。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] .
The crowd was leaving .
这 人群 曾是 离开 .

人群开始散去。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [stɒpt] [hɪm] .
But a voice stopped him .
但 一个 嗓音 停止 他 .

但一个声音阻止了他。

[ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] .
A soft voice .
一个 柔软的 嗓音 .

轻柔的声音。

" [weɪt] , [sʌn] .
" Wait , son .
" 等待 , 儿子 .

“等等，儿子。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] .
" He looked back .
" 他 看起来 后退 .

他回头看了一眼。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] .
He started to go on , then he saw the old lady's eyes on his .
他 开始 到 去 在 , 然后 他 锯 这 老的 女士的 眼睛 在 他的 .

他刚要继续说下去，就看到老太太的目光落在了他身上。

" [stɪk] [ə'raʊnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Stick around , " she said .
" 戳 大约 , " 她 说 .

“留下来，”她说。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['rɔːkəsnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [naʊ] .
There wasn't any raucousness in her voice now .
那里 不是 任何 喧闹 在 她 嗓音 现在 .

她的声音里不再有丝毫的沙哑。

" [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [gəʊz] .
" Wait till the crowd goes .
" 等待 直到 这 人群 去 .

“等人群散去再说。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I want to talk to you .
我 想 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

" ['prez(ə)ntli][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lə'bɔːriəsli] ['ɒpəɹeɪtɪd][ðə; ði] [tuː]
" Presently he was walking beside her while she laboriously operated the two
" 目前 他 曾是 步行 旁 她 尽管 她 费力地 经营的 这 二
[bɪg][hænd] - [wiːlz] [ðæt] [prə'peld] [ðə; ði][tʃeə(r)] .
big hand - wheels that propelled the chair .
大的 手 - 车轮 那 推进 这 椅子 .

“此刻，他正走在她旁边，而她则费力地操作着推动轮椅的两个大手轮。

[tuː] [blɒks] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['ɪntuː][æn; ən] ['empti] ['bɪldɪŋ] [mɑːkt] " ['grəʊsəriz] .
Two blocks away she turned into an empty building marked " Groceries .
二 积木 离开 她 转向 进入 一个 空的 建筑 标记 " 杂货 .

两个街区后，她拐进了一栋标有“杂货店”字样的空建筑。

" [mɑːk] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
" Mark helped her cross the threshold .
" 标记 帮助 她 叉 这 临界点 .

马克帮她跨过了门槛。

[ˌɪn'saɪd] , [ʃiː; ʃi] [ə'meɪzd] [hɪm] [baɪ] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [kwaɪt] ['stedəli]
Inside , she amazed him by springing out of the chair and standing quite steadily
里面 , 她 惊叹 他 经过 弹簧 出去 的 这 椅子 和 常设 相当 稳步
.
.
.

在屋内，她突然从椅子上跳起来，稳稳地站了起来，这让他大吃一惊。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [æz; əz] [əʊld] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]
She was small and she wasn't as old and wrinkled as he had
她 曾是 小的 和 她 不是 作为 老的 和 皱 作为 他 有
[θɔːt] .
thought .
想法 .

她个子娇小，而且不像他想象中那么老，那么满脸皱纹。

" [juː; jʊ] [get] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You get in the chair , " she said .
" 你 得到 在 这 椅子 , " 她 说 .

"你坐到椅子上来，"她说。

" [aɪl] [pʊʃ] [juː; jʊ] .
" I'll push you .
" 患病的 推 你 .

我会推你一把。

[ai] [niːd] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] .
I need the exercise .
我 需要 这 锻炼 .

我需要锻炼。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɪm] ['brɪskli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [waɪl] [mɑːk] [sæt] ,
" A minute later she was pushing him briskly along the street while Mark sat ,
" 一个 分钟 之后 她 曾是 推动 他 轻快地 沿着 这 街道 尽管 标记 卫星 ,

一分钟后，她推着他快步走在街上，而马克则坐在那里。

[stɪl] [hɑːf] [deɪzd] , [ɪn] [ðə; ði] ['wɪkə(r)] [tʃeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [red] [ʃɔːl] [wɒz; wəz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [læp] .
still half dazed , in the wicker chair , her old red shawl was across his lap .
仍然 一半 茫然 , 在 这 柳条 椅子 , 她 老的 红色的 披肩 曾是 穿过 他的 膝 .

他仍然有些恍惚地坐在藤椅上，她那条旧红色披肩搭在他的腿上。

" [get] [kræmps] [ɪn] [maɪ] [legz] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɒtəm] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] ,
" Get cramps in my legs , to say nothing of my bottom , " she observed ,
" 得到 痉挛 在 我的 腿 , 到 说 没有什么 的 我的 底部 , " 她 观察到 ,

"我的腿会抽筋，更别提屁股了，"她说道。

" ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] .
" sitting there all day .
" 坐着 那里 全部 天 .

"整天坐在那里。"

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['stɪf(ə)n] .
" She saw him stiffen .
" 她 锯 他 变硬 .

她看到他身体僵硬了。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ʃɒkt] .
" Oh , you needn't be shocked .
" 哦 , 你 不必 是 震惊 .

"哦，你不必感到惊讶。"

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪm][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] .
After all , I'm old enough to be your grandmother .
后 全部 , 我是 老的 足够的 到 是 你的 祖母 .

毕竟，我的年纪都足以当你的祖母了。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
I was born in 1940 , you know . "
我 曾是 出生 在 - , 你 知道 . "

你知道，我出生于1940年。

" [ˌnaɪn'tiːn] - ['fɔːti] , " [mɑːk] [rɪ'piːtɪd] , ['wʌndrɪŋli] .
" Nineteen - forty , " Mark repeated , wonderingly .
" 十九 - 四十 , " 标记 重复 , 惊奇地 .

"一九四十年,"马克疑惑地重复道。

" [dʒiː] , [ðæt] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['evribɒdi] [wɜːkt] .
" Gee , that was back in the days when everybody worked .
" 吉 , 那 曾是 后退 在 这 天 什么时候 大家 工作 .

"哎呀，那还是人人都要工作的年代呢。"

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [wɜːk] . "
I wish I could work . "
我 希望 我 可以 工作 . "

我真希望我能工作。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [wɜːld] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] .
" Well , it's a changed world , " she observed .
" 出色地 , 它是 一个 已更改 世界 , " 她 观察到 .

"唉，世界已经变了,"她感叹道。

" [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] .
" In those days , you had to work .
" 在 那些 天 , 你 有 到 工作 .

"那时候，你必须工作。"

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [mɑːk] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['slæpɪŋ] ['fʊtsteps] .
" At that instant Mark heard the ominous slapping footsteps .
" 在 那 立即的 标记 听到 这 不祥的 拍打 脚步声 .

"就在这时，马克听到了不祥的拍打脚步声。"

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'hed] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kɑːnliː] ,
He looked ahead , and there was Conley ,
他 看起来 前方 , 和 那里 曾是 康利 ,

他向前望去，看到了康利。

['iːzəli] ['nəʊtɪsəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [en][hæt][ə; eɪ] [hed] [ə'bʌv] ['evribɒdi] [els] ,
easily noticeable because of the type N hat a head above everybody else ,
容易地 显 因为 的 这 类型 N 帽子 一个 头 多于 大家 别的 ,
['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
coming toward them .
未来 朝向 他们 .

由于戴着比其他人高出一头的N型帽子，很容易被注意到，他正朝他们走来。

[mɑːk] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [red] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊz]
Mark snatched up the red shawl and wrapped it around his face to the nose
标记 抢夺 向上 这 红色的 披肩 和 包装 它 大约 他的 脸 到 这 鼻子
[ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz][hæt] [ləʊ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and pulled his hat low over his eyes .
和 拉 他的 帽子 低的 超过 他的 眼睛 .

马克一把抓起那条红色披肩，把它裹在脸上，一直遮到鼻子，然后把帽子拉低遮住眼睛。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [taɪp] [el] [brɪm] [waɪl] ['kɑːnliː] [əpɹ'əʊtʃt] .
He watched from under the type L brim while Conley approached .
他 观看 从 在下面 这 类型 L 帽檐 尽管 康利 接近 .

他从L型帽檐下看着康利走近。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [waɪl] ['kɑːnliː] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [diːp] [aɪz] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
He held his breath while Conley fixed his deep eyes on him for a moment ,
他 握住 他的 气息 尽管 康利 固定的 他的 深的 眼睛 在 他 为了 一个 片刻 ,

康利深深地盯着他看了一会儿，他屏住了呼吸。

[bʌt; bət] ['kɑːnliː] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] .
but Conley went by , and once more he was safe .
但 康利 去 经过 , 和 一次 更多的 他 曾是 安全的 .

但康利经过了那里，他又一次安全了。

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [trɒt] ['brɪskli] [ə'lɒŋ] .
The old lady trotted briskly along .
这 老的 女士 小跑 轻快地 沿着 .

老太太轻快地小跑着。

[ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [mɑːk] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
They passed a few people who stared at them , but Mark was thinking .
他们 通过了 一个 很少 人们 WHO 凝视 在 他们 , 但 标记 曾是 思维 .

他们经过几个盯着他们看的人，但马克正在思考。

" [ðɪs] [ɪz] - , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
" This is 2021 , " he observed .
" 这 是 - , " 他 观察到 .

“现在是2021年，”他说道。

" [jʊr; jər] ['eɪti] - [wʌn] [j'iəz] [əʊld] .
" You're eighty - one years old .
" 你是 八十 - 一 年 老的 .

“您已经八十一岁了。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [θɪŋz] . "
You must know all about things . "
你 必须 知道 全部 关于 事物 . "

你必须了解所有事情。

" [aɪm] [kwaɪt] [spraɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
" I'm quite spry , " she pointed out ,
" 我是 相当 轻快 , " 她 尖 出去 ,

“我身手很敏捷，”她指出。

" [ðəʊ] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [swet] [raɪt] [naʊ] .
" though I must say I am working up a sweat right now .
" 尽管 我 必须 说 我 是 在职的 向上 一个 汗 正确的 现在 .

“不过我必须说，我现在确实在努力工作。”

[nəʊ] , [nəʊ] — " [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [mɑːk] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
No , no — " She pushed Mark back into the chair .
不 , 不 — " 她 推动 标记 后退 进入 这 椅子 .

“不，不——”她把马克推回椅子上。

" [ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" It's good for me .
" 它是 好的 为了 我 .

“这对我有好处。”

[doʊnt] [get] [ɪ'nʌf] ['eksəsaɪz] ['eni] [mɔː(r)] .
Don't get enough exercise any more .
不 得到 足够的 锻炼 任何 更多的 .

运动量不足。

[naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst][sɪt][ðeə(r)] .
Now you just sit there .
现在 你 只是 坐 那里 .

现在你就坐在那里。

[jʊr; jər][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] .
You're in a bad way .
你是 在 一个 坏的 方式 .

你处境很糟糕。

['enibɒdi] [huːd] [fɔːl][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fəʊni] [ækt][ænd; ənd] [rɪ'liːs] ['θɜːti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
Anybody who'd fall for such a phony act and release thirty - five thousand
任何人 谁会 落下 为了 这样的 一个 假 行为 和 发布 三十 - 五 千
[pɔɪnts] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][æn; ən]['ɑːgjumənt] — [wel] ,
points without even an argument — well ,
积分 没有 甚至 一个 争论 — 出色地 ,

任何会上当受骗，不经任何辩解就放弃三万五千分的人——好吧，

[ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːtʃli] , " [ai][duː; də][hæv; həv][ə; eɪ] [wel] - [tɜːnd] ['æŋk(ə)l] .
of course , " she said archly , " I do have a well - turned ankle .
的 课程 , " 她 说 傲慢的 , " 我 做 有 一个 出色地 - 转向 踝 .

“当然，”她傲慢地说，“我的脚踝确实很漂亮。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv]['mɑːrks]['debɪt] [wɪð] ['sentrəl] [wen] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ɪn]
" But the enormity of Mark's debit with Central when the old lady should turn in
" 但 这 巨大 的 马克的 借方 和 中央 什么时候 这 老的 女士 应该 转动 在
[hɪz; ɪz][slɪp] ,
his slip ,
他的 滑 ,

“但是，如果那位老太太把马克欠中央银行的账单交出来，就会发现他欠中央银行的钱实在太多了。”

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌri] [hɪm] .
began to worry him .
开始 到 担心 他 .

他开始感到担忧。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
He wondered if he could get it back from her .
他 想知道 如果 他 可以 得到 它 后退 从 她 .

他想知道能不能从她那里要回来。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['hæpi] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]
He wasn't happy with the world , and things were all wrong , and all that
他 不是 快乐的 和 这 世界 , 和 事物 是 全部 错误的 , 和 全部 那
,
,
,

他对这个世界很不满意，觉得一切都不对劲，等等等等。

[bʌt; bət] [stɪl] — [wel] , [hiː; hi][dɪd][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but still — well , he did have to live in it .
但 仍然 — 出色地 , 他 做过 有 到 居住 在 它 .

但是——好吧，他毕竟还是得住在里面。

['θɜːti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] .
Thirty - five thousand points .
三十 - 五 千 积分 .

三万五千分。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌri] .
He began to worry .
他 开始 到 担心 .

他开始担心起来。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] ['penəlti] [wʊd] [biː; bi] .
He wished he knew what the penalty would be .
他 希望 他 知道 什么 这 惩罚 会 是 .

他很想知道自己会受到怎样的惩罚。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [njuː] .
He wondered if the old lady knew .
他 想知道 如果 这 老的 女士 知道 .

他想知道那位老太太是否知道。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɔːl] [ə'baʊt] ['eniweɪ] ?
What were these points all about anyway ?
什么 是 这些 积分 全部 关于 反正 ?

这些观点到底指的是什么呢?

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [gɒt] ['ɪntuː] [ðɪs] [mes] .
" You must know , " he said , " how the world got into this mess .
" 你 必须 知道 , " 他 说 , " 如何 这 世界 得到 进入 这 混乱 .

“你必须知道,”他说,“世界是如何陷入这种混乱局面的。”

" [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkl] , " [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] , [ai] [ges] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] .
" She chuckled , " For thirty - five thousand points , I guess you've got a right to the story .
" 她 轻笑 , " 为了 三十 - 五 千 积分 , 我 猜测 你已经 得到 一个 正确的 到 这 故事 .

她轻笑一声,“花了三万五千积分,我想你有权知道这个故事。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stændəd] [taɪp] [biː] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] .
" She turned into the archway of a standard type B apartment house .
" 她 转向 进入 这 拱道 的 一个 标准 类型 B 公寓 房子 .

她拐进了一栋普通B型公寓楼的拱门。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [pɔɪnts] .
He wondered what she would do with all those points .
他 想知道 什么 她 会 做 和 全部 那些 积分 .

他想知道她会怎么用这些积分。

[wɒt] [dɪd] ['enibɒdi] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
What did anybody do with them ?
什么 做过 任何人 做 和 他们 ?

有人把它们怎么处理了?

['evribɒdi] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] .
Everybody had about the same living quarters .
大家 有 关于 这 相同的 活的 四分之一 .

大家的居住条件都差不多。

[fuːd] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] ['vendəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌhaɪdrə'pɒnɪk] [fɑːrmz] .
Food was furnished by automatic vendors at the Hydroponic Farms .
食物 曾是 提供 经过 自动的 供应商 在 这 水培 农场 .

水培农场的食物由自动售货机提供。

[kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'vaɪdɪd] , ['redi] - [meɪd] ; [ɔːl] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['kredɪt] [kɑːd] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,
Clothes were provided , ready - made ; all you had to do was put your credit card in a machine ,
衣服 是 假如 , 准备好 - 制成 ; 全部 你 有 到 做 曾是 放 你的 信用 卡片 在 一个 机器 ,

衣服都是现成的,你只需要把信用卡插到机器上就行了。

[pʌntʃ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['meʒəm(ə)nts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [suːt] [wʊd] [drɒp] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] .
punch the buttons for your measurements , and a suit would drop down the chute .
冲床 这 按钮 为了 你的 测量 , 和 一个 套装 会 降低 向下 这 滑槽 .

按下按钮输入您的尺寸，一套西装就会从滑槽里掉出来。

[mɑːk] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪn'saɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Mark got out of the chair and helped her inside with it .
标记 得到 出去 的 这 椅子 和 帮助 她 里面 和 它 .

马克从椅子上站起来，帮她把东西搬进了屋里。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌn'sɜːtnli] [tuː; tə] [liːv] ,
He took off his hat and started uncertainly to leave ,
他 采取 离开 他的 帽子 和 开始 不确定性 到 离开 ,

他摘下帽子，犹豫地转身要走。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , " [nəʊ] , [nəʊ] .
but she put her hand on his arm , " No , no .
但 她 放 她 手 在 他的 手臂 , " 不 , 不 .

但她把手放在他的胳膊上，“不，不。”

[hæv; həv] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Have supper with me .
有 晚餐 和 我 .

和我一起吃晚饭吧。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
I'll tell you all about everything .
患病的 告诉 你 全部 关于 一切 .

我会把所有事情都告诉你。

[glæd] [tuː; tə] .
Glad to .
高兴的 到 .

乐于。

[ðeə(r)] [ɑːrnt] ['meni] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [θɪŋz] ['eni] [mɔː(r)] .
There aren't many who want to know about things any more .
那里 不是 许多 WHO 想 到 知道 关于 事物 任何 更多的 .

现在想了解事情的人已经不多了。

" [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] .
" Her apartment was neat and clean .
" 她 公寓 曾是 整洁的 和 干净的 .

她的公寓整洁干净。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːk] [tuː; tə] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] ['ʃriːkɪŋ] [pɔɪnts] [æt; ət] [hɪm] .
It was hard for Mark to connect it with an old woman shrieking points at him .
它 曾是 难的 为了 标记 到 连接 它 和 一个 老的 女士 尖叫 积分 在 他 .

马克很难把这件事和一位老妇人对着他尖叫、指指点点联系起来。

" [maɪ] [neɪmz] [pɜːl] .
" My name's Pearl .
" 我的 名字 珍珠 .

我的名字叫珀尔。

[pɔɪnt] - [plʌs] - ['pɜːrli] , [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] .
Point - Plus - Pearlie , they call me .
观点 - 加 - 珀莉 , 他们 称呼 我 .

他们叫我"点加珍珠"。

[bʌt; bət][maɪ]['riːəl] [neɪmz] [pə'neləpi] .
But my real name's Penelope .
但 我的 真实的 名字 佩内洛普 .

但我真名叫佩内洛普。

[juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌem 'iː] [pə'neləpi] . "
You can call me Penelope . "
你 能 称呼 我 佩内洛普 . "

你可以叫我佩内洛普。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [mɑːk] [sed] ['greɪvli] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
" Thank you , " Mark said gravely , and sat down .
" 感谢 你 , " 标记 说 严重地 , 和 卫星 向下 .

"谢谢，"马克严肃地说，然后坐了下来。

[pə'neləpi] ['bʌsl] ['ɪntuː][æn; ən]['eɪprən][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] ['pækɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['friːzə(r)] .
Penelope bustled into an apron and began pulling packages from the freezer .
佩内洛普 熙熙攘攘 进入 一个 围裙 和 开始 拉 包裹 从 这 冰箱 .

佩内洛普匆匆系上围裙，开始从冰箱里拿出包裹。

" [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [fiːd] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] — [ə; eɪ]['riːəl] [fiːd] .
" We'll have a feed , you and I — a real feed .
" 出色地 有 一个 喂养 , 你 和 我 — 一个 真实的 喂养 .

"我们俩要一起吃顿饭——吃顿真正的饭。"

" [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkl] ['plezntli] .
" She chuckled pleasantly .
" 她 轻笑 愉快 .

她愉快地轻笑了一声。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [jʊr; jər] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" After all , you're paying for it .
" 后 全部 , 你是 付费 为了 它 .

毕竟，这是你付钱买的。

" [mɑːk] [skwɜːrmd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
" Mark squirmed uncomfortably .
" 标记 扭动着身子 不舒服地 .

马克不安地扭动着身子。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['stɑːtɪd] , " [pə'neləpi] [sed] , ['pɒpɪŋ] ['əʊpən][ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv]
" I'll tell you how all this started , " Penelope said , popping open a can of
" 患病的 告诉 你 如何 全部 这 开始 , " 佩内洛普 说 , 爆米花 打开 一个 能 的
[haɪ] - ['kɒntent]['prəʊtiːn] .
high - content protein .
高的 - 内容 蛋白质 .

"我来告诉你这一切是怎么开始的，"佩内洛普说着，打开了一罐高蛋白食品。

" [bæk] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəniz] .
" Back before you were born there were insurance companies .
" 后退 前 你 是 出生 那里 是 保险 公司 .

在你出生之前，就已经有保险公司了。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] — "
At first they were started to insure your life , and — "
在 第一的 他们 是 开始 到 保证 你的 生活 , 和 — "

起初，它们是为了保障人寿而设立的，而且——"

" [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] !
" Your life !
" 你的 生活 !

"你的生活！"

" [mɑ:k] [fraʊnd] .
" Mark frowned .
" 标记 皱眉 .

马克皱起了眉头。

" [haʊ] — "
" How — "
" 如何 — "

"如何-"

" ['nevə(r)][maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

"没关系。

['ɔ:lsəʊ] , [ðeɪ] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d][ju:; jʊ] [ə'genst] [lɒs] [baɪ]['faɪə(r)] .
Also , they insured you against loss by fire .
还 , 他们 投保人 你 反对 损失 经过 火 .

此外，他们还为你提供了火灾损失保险。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒs] [baɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]['vi:ək(ə)lz] — [ju:v] ['nevə(r)] [si:n] [æn; ən]['ɔ:təʊ] , [ɒv; əv]
Then it was loss by collision of vehicles — you've never seen an auto , of
然后 它 曾是 损失 经过 碰撞 的 车辆 — 你已经 绝不 已见 一个 汽车 , 的
[kɔ:s] — [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
course — and so on .
课程 — 和 所以 在 .

然后是车辆碰撞造成的损失——当然，你肯定没见过汽车——等等。

['faɪnəli] [ðeɪ] [gɒt][tu:; tə] [in'ʃuərɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'genst] ['hɜ:tɪŋ] [jɔ:'self] [wen] [ju:; jʊ] [slɪpt] [ɒn][ə; eɪ]
Finally they got to insuring you against hurting yourself when you slipped on a
最后 他们 得到 到 保险 你 反对 受伤 你自己 什么时候 你 滑倒了 在 一个
[keɪk] [ɒv; əv][səʊp][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:θtʌb] ,
cake of soap in the bathtub ,
蛋糕 的 肥皂 在 这 浴缸 ,

最后，他们开始承保因在浴缸里踩到肥皂块滑倒而受伤的情况。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d] [ə'genst] [ə; eɪ][su:t][fɔ:(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz][baɪ] ['sʌmwʌn] [hu:] [mait]
and then they insured against a suit for damages by someone who might
和 然后 他们 投保人 反对 一个 套装 为了 损害 经过 某人 WHO 可能
[stʌb] [hɪz; ɪz][təʊ][ænd; ənd] [fɔ:l] [daʊn] [ænd; ənd] [breɪk] [ə; eɪ][leg][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['saɪdwɔ:k] .
stub his toe and fall down and break a leg on your sidewalk .
存根 他的 脚趾 和 落下 向下 和 休息 一个 腿 在 你的 人行道 .

然后他们投保了保险，以防有人在你家的人行道上绊倒摔断腿，导致你提起损害赔偿诉讼。

['fɒləʊ] [ˌem 'i:] ? "
Follow me ? "
跟随 我 ? "

跟我来？"

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] [mɑ:k] ['daʊtfəli] .
" I think so , " said Mark doubtfully .
" 我 思考 所以 , " 说 标记 怀疑地 .

"我想是的，"马克犹豫地说。

" [wel] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['lɔ:su:ts] .
" Well , there were all kinds of lawsuits .
" 出色地 , 那里 是 全部 种类 的 诉讼 .

"嗯，当时有各种各样的诉讼。"

[tuː] [men] [wʊd] [biː; bi][ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] .
Two men would be in an accident .
二 男人 会 是 在 一个 事故 .

两名男子将遭遇车祸。

[bəuθ] [hɜːt] .
Both hurt .
两个都 伤害 .

两者都很疼。

[ðeə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəniz] [wʊd] [suː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Their insurance companies would sue each other .
他们的 保险 公司 会 起诉 每个 其他 .

他们的保险公司会互相起诉。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lædə(r)][ænd; ənd][biː] [fel] [daʊn] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪm] .
Suppose A knocked over a ladder and B fell down on top of him .
认为 一个 敲门 超过 一个 梯子 和 B 跌倒 向下 在 顶部 的 他 .

假设 A 碰倒了梯子，B 摔下来压在了他身上。

[biz] [fɔːl] [brəʊk] [eɪz] [ɑːm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [leg] .
B's fall broke A's arm and it broke his own leg .
的 落下 打破 作为 手臂 和 它 打破 他的 自己的 腿 .

B的摔倒导致A的胳膊骨折，他自己的腿也骨折了。

[ə; eɪ][kʊd; kəd] [suː] [biː][fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
A could sue B for breaking his arm .
一个 可以 起诉 B 为了 打破 他的 手臂 .

A可以起诉B打断他的胳膊。

[biː][kʊd; kəd] [suː] [ə; eɪ][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [fɔːl] .
B could sue A for making him fall .
B 可以 起诉 一个 为了 制作 他 落下 .

B可以起诉A导致他摔倒。

[wel] , [sə'pəʊz] [ə; eɪ][wɒz; wəz][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][baɪ] ['kʌmpəni] [eks] ,
Well , suppose A was insured by company X ,
出色地 , 认为 一个 曾是 投保人 经过 公司 X ,

假设A在X公司投保，

[ænd; ənd][biː][wɒz; wəz][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][baɪ] ['kʌmpəni] [waɪ] . [ə; eɪ][ænd; ənd][biː][faɪld] [kleɪmz] [ə'genst] [iːtʃ]
and B was insured by company Y . A and B filed claims against each
和 B 曾是 投保人 经过 公司 是 . 一个 和 B 已提交 索赔 反对 每个
['ʌðərz] ['kʌmpəniz] ,
other's companies ,
其他的 公司 ,

B的保险公司是Y公司。A和B互相向对方的公司提出了索赔。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [went] [tuː; tə] [kɔːt] . "
and everybody went to court . "
和 大家 去 到 法庭 . "

于是大家都上了法庭。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ə'griː] [ɒn]['dæmɪdʒɪz] ?
" You mean they didn't agree on damages ?
" 你 意思是 他们 没有 同意 在 损害 ?

你的意思是说，他们没有就赔偿金额达成一致?

" [mɑːk] [ɑːskt] [ɪn'kredjələsli] .
" Mark asked incredulously .
" 标记 问 难以置信地 .

马克难以置信地问道。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

"确切地。

" [pə'neləpi] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['enzaɪmz] .
" Penelope cut off the top of a bottle of enzymes .
" 佩内洛普 切 离开 这 顶部 的 一个 瓶子 的 酶 .

佩内洛普剪掉了一瓶酶的瓶盖。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɪti] [dʌm] .
" It was pretty dumb .
" 它 曾是 漂亮的 哑的 .

"这真是太蠢了。"

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [gɒt] [waɪz] .
But pretty soon the companies got wise .
但 漂亮的 很快 这 公司 得到 明智的 .

但很快，这些公司就明白了其中的道理。

[ðeɪ] [fɔːmd] ['wɜːkɪŋ] [əg'riːmənts] .
They formed working agreements .
他们 形成 在职的 协议 .

他们达成了工作协议。

" [wen] [tuː] ['kʌmpəniz] ['kærid] [ɪn'ʃʊərəns] [ɒn] [tuː] [p'ɜːsənz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [æn; ən] ['æksɪdənt] ,
" When two companies carried insurance on two persons involved in an accident ,
" 什么时候 二 公司 携带 保险 在 二 人 涉及 在 一个 事故 ,

"当两家保险公司为两名发生事故的人投保时，

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [dʒʌst] [prɪ'zentɪd] [ðeə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
the companies just presented their claims to each other ,
这 公司 只是 呈现 他们的 索赔 到 每个 其他 ,

各公司刚刚互相陈述了各自的诉求。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [bɪgɪst] [kleɪm] [ə'genst] [hɪm] [peɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,
and the one with the biggest claim against him paid the difference ,
和 这 一 和 这 最大 宣称 反对 他 有薪酬的 这 不同之处 ,

其中，索赔金额最大的那个人支付了差额。

[waɪl] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [peɪd] [ɒf] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] .
while each company paid off the claim of the one it represented .
尽管 每个 公司 有薪酬的 离开 这 宣称 的 这 一 它 代表 .

每家公司都支付了其所代表的索赔款项。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [wɒt] [ɪ'ventʃuəli] ['hæpənd] .
You can see what eventually happened .
你 能 看 什么 最终 发生 .

你可以看到最终发生了什么。

" [ʃiː; ʃi] [pʌntʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [daɪ'net] ['teɪb(ə)l] [pɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .
" She punched a button and a dinette table popped out of the wall .
" 她 拳击 一个 按钮 和 一个 餐桌 桌子 爆裂 出去 的 这 墙 .

她按下一个按钮，一张餐桌就从墙上弹出来了。

" ['kʌmpəniz] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [taɪps] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] ,
" Companies insured people for more and more types of damage ,
" 公司 投保人 人们 为了 更多的 和 更多的 类型 的 损害 ,

"保险公司为人们提供的保险涵盖的损失类型越来越多，

['iːv(ə)n] [ə'genst] ['biːɪŋ] [in'sʌlt] [ɔː(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dæmɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ]
even against being insulted or against a claim for damages for being
甚至 反对 存在 受辱 或者 反对 一个 宣称 为了 损害 为了 存在

[in'sʌlt] .
insulted .
受辱 .

甚至包括因受到侮辱或因受到侮辱而提出的损害赔偿请求。

[ðə; ði] [bɪg] ['kʌmpəniz] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] ,
The big companies eliminated the small ones ,
这 大的 公司 已淘汰 这 小的 一个 ,

大公司淘汰了小公司。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['bʊkkiːpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left]
and it was just a matter of bookkeeping among those that were left
和 它 曾是 只是 一个 事情 的 簿记 之中 那些 那 是 左边

.
.
.

剩下的人之间就只剩下账目结算的问题了。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] . "
Eventually the government took it over . "
最终 这 政府 采取 它 超过 . "

最终政府接管了它。

" [bʌt; bət] [lʊk] , " [sed] [mɑːk] , " [ai] [doʊnt] [siː] — "
" But look , " said Mark , " I don't see — "
" 但 看 , " 说 标记 , " 我 不 看 — "

"但是你看，"马克说，"我没看到——"

" [doʊnt] [rʌʃ] [ˌem 'iː] .
" Don't rush me .
" 不 匆忙 我 .

别催我。

" [pə'neləpi] [pʊt] [ə; eɪ] [kæn; kən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'teɪnə(r)] - [di'zɔlvə] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n]
" Penelope put a can into the container - dissolver and punched the button
" 佩内洛普 放 一个 能 进入 这 容器 - 溶解剂 和 拳击 这 按钮

[ðæt] [set] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] ['sɪlvəweə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['taɪni] ['teɪb(ə)l] .
that set out the plates and silverware on the tiny table .
那 放 出去 这 盘子 和 银器 在 这 微小的 桌子 .

佩内洛普将一个罐子放入容器溶解器中，然后按下按钮，将盘子和餐具摆放在小桌子上。

" [juː; jʊ] [siː] , ['prɪti] [suːn] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] .
" You see , pretty soon everybody was insured for everything possible .
" 你 看 , 漂亮的 很快 大家 曾是 投保人 为了 一切 可能的 .

"你看，很快每个人都买了所有可能涉及的保险。"

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , ['məʊstli] [smɔːl] [ə'maʊnts] [bʌt; bət] [lɒts] [ɒv; əv]
People were collecting right and left , mostly small amounts but lots of
人们 是 收集 正确的 和 左边 , 大多 小的 金额 但 很多 的

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

人们四处收集，虽然数量很多，但大多是小件物品。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [faɪl] [kleɪmz] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
But it took quite a bit of time to file claims and so on .
但 它 采取 相当 一个 少量 的 时间 到 文件 索赔 和 所以 在 .

但是提交索赔申请等等都需要花费相当长的时间。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ][mæn] [spent] [ɔːl][hiː; hi] [meɪd] ['baɪɪŋ] [ɪn'ʃʊərəns] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] .
And also , a man spent all he made buying insurance to protect himself .
和 还 , 一个 男人 花费 全部 他 制成 购买 保险 到 保护 他自己 .

而且，还有一位男士将他所有的积蓄都用来购买保险来保护自己。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['sɜːk(ə)l] .
It was a wicked circle .
它 曾是 一个 邪恶 圆圈 .

这是一个恶性循环。

['nəʊbədi][kʊd; kəd][kwɪt] ['baɪɪŋ] [ɪn'ʃʊərəns] [ænd; ənd]['nəʊbədi] [deəd] [kwɪt]['faɪlɪŋ] [kleɪmz] .
Nobody could quit buying insurance and nobody dared quit filing claims .
无人 可以 辞职 购买 保险 和 无人 敢于 辞职 备案 索赔 .

没有人会停止购买保险，也没有人敢停止提出索赔。

[ðæts] [wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tʊk] ['əʊvə(r)] .
That's when the government took over .
那就是 什么时候 这 政府 采取 超过 .

那时政府接管了政权。

[ðeɪ] ['sɪmplɪfaɪd] [θɪŋz] .
They simplified things .
他们 简化 事物 .

他们简化了事情。

[wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [juː; jʊ] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [slɪps] ['ɪntuː] ['sentrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ɔːdɪts] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] .
Once a day you turn your slips into Central and the Machine audits your account .
一次 一个 天 你 转动 你的 滑倒 进入 中央 和 这 机器 审计 你的 帐户 .

每天你只需将单据提交给中央系统，机器就会审核你的账户。

[ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
That's all there is to it . "
那就是 全部 那里 是 到 它 . "

事情就是这样。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] , " [mɑːk] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" But there's nothing else to do , " Mark objected .
" 但 有 没有什么 别的 到 做 , " 标记 反对 .

“但是没有别的办法了，”马克反驳道。

" [nəʊ] [ˌentə'teɪnmənt] , [nəʊ] [wɜːk] . "
" No entertainment , no work . "
" 不 娱乐 , 不 工作 . "

“没有娱乐，就没有工作。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)][biː; bi] [ˌentə'teɪnmənt] ?
" Why should there be entertainment ?
" 为什么 应该 那里 是 娱乐 ?

“为什么需要娱乐？”

[ˌentə'teɪnmənt] [miːnz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] .
Entertainment means work for somebody .
娱乐 方法 工作 为了 某人 .

娱乐意味着为别人工作。

[nəʊ] , ['sentrəl] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
No , Central — which is the government ,
不 , 中央 — 哪个 是 这 政府 ,

不，是中央——也就是政府，

[ɒv; əv] [kɔːs] — [hæz; həz] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
of course — has eliminated work for everybody and at the same time
的 课程 — 有 已淘汰 工作 为了 大家 和 在 这 相同的 时间
[hæz; həz] [prə'vaɪdɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['evribɒdi] ['bɪzi] .
has provided something to keep everybody busy .
有 假如 某物 到 保持 大家 忙碌的 .

当然——这既让每个人都失去了工作，同时也让每个人都有事可做。

[wɒt] [wɜːk] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] , [self] - ['luːbrɪkeɪtɪŋ] , [self] - [rɪ'peərɪŋ] ,
What work must be done is done by automatic , self - lubricating , self - repairing ,
什么 工作 必须 是 完毕 是 完毕 经过 自动的 , 自己 - 润滑 , 自己 - 维修 ,
[self] - [rɪ'njʊ] [mə'ʃiːnəri] .
self - renewing machinery .
自己 - 更新 机械 .

必须完成的工作由自动、自润滑、自修复、自更新的机械完成。

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
" She sighed .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [ɪts] [ə; eɪ] [breɪv] [njuː] [wɜːld] .
" It's a brave new world .
" 它是 一个 勇敢的 新的 世界 .

这是一个勇敢的新世界。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['niːtli] [wɜːkt] [aʊt] .
Everything is neatly worked out .
一切 是 整齐地 工作 出去 .

一切都安排得井井有条。

['evribɒdi] [spend] [ɔːl] [ðeə(r)] [taɪm] ['gæðərɪŋ] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['ɒfset] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ðeɪ] [luːz]
Everybody spends all their time gathering points to offset the points they lose
大家 花费 全部 他们的 时间 采集 积分 到 抵消 这 积分 他们 失去
['gæðərɪŋ] [pɔɪnts] — [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [laɪk]
gathering points — and nobody seems to mind except a few rebels like
采集 积分 — 和 无人 似乎 到 头脑 除了 一个 很少 叛军 喜欢
[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
you and me .
你 和 我 .

每个人都在花费大量时间积累积分，以弥补因积累积分而损失的积分——除了像你我这样的少数叛逆者之外，似乎没有人介意。

[ai] [sɔː] [ðæt] [rɪ'beljəs] [lʊk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wen] [juː; jʊ] [saɪnd] [maɪ] [slɪp] .
I saw that rebellious look in your eyes when you signed my slip .
我 锯 那 叛逆的 看 在 你的 眼睛 什么时候 你 签名 我的 滑 .

当你在我的单子上签字时，我看到了你眼中那股叛逆的神情。

[ðæts] [waɪ] [ai] [ɪn'vaɪtɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
That's why I invited you to come along with me .
那就是 为什么 我 受邀 你 到 来 沿着 和 我 .

这就是我邀请你跟我一起来的原因。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ai] [sed] ,
But , as I said ,
但 , 作为 我 说 ,

但是，正如我所说，

['sentrəl] [ki:ps] ['evribɒdi] ['bɪzi] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [hɑ:f] [ðə; ði] [naɪt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['bæləns]
Central keeps everybody busy all day and half the night trying to balance
中央 保持 大家 忙碌的 全部 天 和 一半 这 夜晚 尝试 到 平衡
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

中央部门让每个人都忙得不可开交，从早到晚都在努力维持平衡。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['leɪbə(r)] ['prɒbləm] , [nəʊ] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] , [nəʊ] [rɪ'li:f] , [nəʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
There's no labor problem , no unemployment , no relief , no worry about anything .
有 不 劳动 问题 , 不 失业 , 不 宽慰 , 不 担心 关于 任何事物 .

没有劳动力问题，没有失业，没有救济，没有任何担忧。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [tu:; tə] [dɪp] [ðə; ði] ['vɪtəmɪnz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [di'zɔlvə] .
" She paused , to dip the vitamins out of the dissolver .
" 她 暂停 , 到 蘸 这 维生素 出去 的 这 溶解剂 .

她停顿了一下，将维生素从溶解器中舀了出来。

" [ðə; ði] ['əʊnli] [kætʃ] [ɪz] — [ɪts] [səʊ] [dæmd] [mə'nɒtənəs] .
" The only catch is — it's so damned monotonous .
" 这 仅有的 抓住 是 — 它是 所以 该死的 单调 .

唯一的缺点就是——它太单调了。

" [mɑ:k] [bliŋk] , [bʌt; bət] [pə'neləpi] [wɜ:l] [ɒn] [hɪm] , [ðə; ði] [di'zɔlvə] [ɪn] [wʌn] [hænd] .
" Mark blinked , but Penelope whirled on him , the dissolver in one hand .
" 标记 眨眼 , 但 佩内洛普 旋转 在 他 , 这 溶解剂 在 一 手 .

马克眨了眨眼，但佩内洛普猛地转身，一只手拿着溶解剂。

" [waɪ] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai] [sɪt] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [ækt] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] ?
" Why do you think I sit out there and put on my act all day long ?
" 为什么 做 你 思考 我 坐 出去 那里 和 放 在 我的 行为 全部 天 长的 ?

"你以为我为什么整天坐在那里表演？"

[nɒt] [tu:; tə] [get] [pɔɪnts] ,
Not to get points ,
不是 到 得到 积分 ,

不是为了获得积分，

[ðəʊ] [ai] [kən'fes] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [sək'ses] — [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
though I confess the points are the measure of my success — but because
尽管 我 承认 这 积分 是 这 措施 的 我的 成功 — 但 因为
[laɪf] [ɪz] [tu:] [dʌl] ['ʌðəwaɪz] .
life is too dull otherwise .
生活 是 也 乏味的 否则 .

虽然我承认积分是衡量我成功的标准——但除此之外，生活太无趣了。

" [ʃi:; ʃi] [dɪʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['vɪtəmɪnz] .
" She dished out the vitamins .
" 她 盘 出去 这 维生素 .

她分发了维生素。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dɪd] [ɔ:l] [ðɪs] ? "
" You say the government did all this ? "
" 你 说 这 政府 做过 全部 这 ? "

"你说这一切都是政府做的？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [mɑːk] .
" A thought struck Mark .
" 一个 想法 击 标记 .

马克突然想到了什么。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ?
" Who is the government ?
" WHO 是 这 政府 ?

“政府是谁？”

" [pə'neləpi] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] ['glɑːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪs] - ['wɔːtə(r)] ['fɔːsɪt] .
" Penelope was filling glasses from the ice - water faucet .
" 佩内洛普 曾是 填充 眼镜 从 这 冰 - 水 龙头 .

佩内洛普正在用冰水龙头接水倒杯子。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] [bɜːd] .
She turned her head and stared at him like a bright - eyed bird .
她 转向 她 头 和 凝视 在 他 喜欢 一个 明亮的 - 眼睛 鸟 .

她转过头，像一只睁大眼睛的小鸟一样盯着他。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [mɑːk] ,
" To tell you the truth , Mark ,
" 到 告诉 你 这 真相 , 标记 ,

“说实话，马克，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] [ðə; ði][men] [huː] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dɪsə'pɪəd]
as far as I know the men who used to make up the government disappeared
作为 远的 作为 我 知道 这 男人 WHO 用过的 到 制作 向上 这 政府 消失
['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst][wɔː(r)] ,
after the last war ,
后 这 最后的 战争 ,

据我所知，组成政府的那些人在上次战争后就消失了。

[ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [ɔːl] [ðɪs] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz][pʊt][ɪn] .
about the time all this automatic machinery was put in .
关于 这 时间 全部 这 自动的 机械 曾是 放 在 .

大约就在那时，所有这些自动化机械设备都被安装进来了。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['evri] [səʊ]['ɒf(ə)n] ,
We used to have an election every so often ,
我们 用过的 到 有 一个 选举 每一个 所以 经常 ,

我们过去每隔一段时间就会举行一次选举。

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] [hɜːd] [ðæt] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] .
but I haven't heard that word for twenty - five years .
但 我 还没有 听到 那 单词 为了 二十 - 五 年 .

但我已经二十五年没听到过这个词了。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ? "
Do you know what I think ? "
做 你 知道 什么 我 思考 ? "

你知道我在想什么吗？

" [nəʊ] , " [mɑːk] [sed] [ə'tentɪvli] .
" No , " Mark said attentively .
" 不 , " 标记 说 认真地 .

“不，”马克认真地说。

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz]['eni][mɔː(r)] ['gʌvənmənt] !
" I don't think there is any more government !
" 我 不 思考 那里 是 任何 更多的 政府 !

“我认为政府已经名存实亡了！”

" [pə'neləpi] [sed] [drə'mætɪkli] .
" Penelope said dramatically .
" 佩内洛普 说 戏剧性地 .

佩内洛普激动地说。

" [ai] [θɪŋk] [ɔ:l] [ðæts] [left] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] ['sentrəl] ['ɔ:dɪt] ['bjʊərəʊ] — [wɪtʃ] [ɪz]
" I think all that's left are the Machine and Central Audit Bureau — which is
" 我 思考 全部 那就是 左边 是 这 机器 和 中央 审计 局 — 哪个 是
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['pəʊstɪŋ] [mə'ʃi:n] . "
nothing but a giant posting machine . "
没有什么 但 一个 巨大的 发帖 机器 . "

“我认为剩下的只有机器和中央审计局了——而中央审计局只不过是一台巨大的发帖机器。”

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] — ['sentrəl] , [ai] [mi:n] ?
" Have you seen it — Central , I mean ?
" 有 你 已见 它 — 中央 , 我 意思是 ?

“你见过它吗？我是说中央车站？”

[ai] [si:] [ðə; ði] ['kɒŋkɔ:s] [weə(r)] [wi:; wi] [laɪn] [ʌp] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [kɑ:dz] ['pəʊstɪd] —
I see the concourse where we line up every day to have our cards posted —
我 看 这 大厅 在哪里 我们 线 向上 每一个 天 到 有 我们的 牌 发布 —
[bʌt; bət] [wʌts] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [twelv] ['hʌndrəd] ['wɪndəʊz] ?
but what's behind those twelve hundred windows ?
但 是什么 在后面 那些 十二 百 视窗 ?

我看到了我们每天排队办理卡片寄存的大厅——但是那一千二百扇窗户后面是什么呢?

" [ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] ['brɪskli] .
" She nodded briskly .
" 她 点头 轻快地 .

她干脆地点了点头。

" [ai] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:st] [pleɪnz] .
" I saw it from one of the last planes .
" 我 锯 它 从 一 的 这 最后的 飞机 .

“我从最后一批飞机上看到了它。”

['sentrəl] ['kʌvəz] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɪn] [bəuθ] [də'rekʃ(ə)nz] .
Central covers miles and miles in both directions .
中央 封面 英里 和 英里 在 两个都 方向 .

中央区域向两个方向延伸数英里。

[ðeɪ] [sed] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [mə'ʃi:n] [ɒn] [ɜ:θ] — [ænd; ənd] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
They said then it was the biggest machine on earth — and do you know ,
他们 说 然后 它 曾是 这 最大 机器 在 地球 — 和 做 你 知道 ,

他们当时说这是地球上最大的机器——你知道吗，

[mɑ:k] " — [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [drə'mætɪkli] — " [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] !
Mark " — she paused dramatically — " I think the Machine is the government !
标记 " — 她 暂停 戏剧性地 — " 我 思考 这 机器 是 这 政府 !

“马克”——她戏剧性地停顿了一下——“我认为机器就是政府！”

[rəʊl] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃeə(r)] , [mɑ:k] .
Roll up your chair , Mark .
卷 向上 你的 椅子 , 标记 .

马克，把椅子卷起来吧。

" [mɑ:k] [dɪd] .
" Mark did .
" 标记 做过 .

马克做到了。

" [bʌt; bət] ['dʌznt] [ðeə(r)][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ?
" But doesn't there have to be somebody to take care of the Machine ?
" 但 不 那里 有 到 是 某人 到 拿 关心 的 这 机器 ?

“但是总得有人来照看这台机器吧？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .
" he asked , holding her chair .
" 他 问 , 保持 她 椅子 .

他扶着她的椅子问道。

" [nɒt] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .
" Not that I know of .
" 不是 那 我 知道 的 .

据我所知没有。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] — [ðæt] ['bɑːrɪŋ] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)]
They said it was perfect — that barring an earthquake it would run for
他们 说 它 曾是 完美的 — 那 禁止 一个 地震 它 会 跑步 为了
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [hænd] .
a thousand years without a human hand .
一个 千 年 没有 一个 人类 手 .

他们说它很完美——除非发生地震，否则无需人为干预就能运行一千年。

" [ðə; ði] ['aɪən] - [dʒuːs] ['kɒkteɪl] [wɒz; wəz] ['prɪti] [gʊd] , [ðə; ði] [wei] [pə'neləpi] [hæd; həd] ['fleɪvəd] [ˌaɪ 'tiː]
" The iron - juice cocktail was pretty good , the way Penelope had flavored it
" 这 铁 - 汁 鸡尾酒 曾是 漂亮的 好的 , 这 方式 佩内洛普 有 调味 它
[wɪð] ['enzaɪmz] .
with enzymes .
和 酶 .

“佩内洛普用酶调味的铁汁鸡尾酒味道相当不错。”

[bʌt; bət] [mɑːk] [ɪn'evɪtəbli] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrid] [hɪm] .
But Mark inevitably got back to the thing that worried him .
但 标记 不可避免地 得到 后退 到 这 事物 那 担心 他 .

但马克最终还是回到了让他担忧的事情上。

" [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [wen] [ðæt] [rɪ'liːs] [slɪp][ɒv; əv][maɪn] [gəʊz] [θruː] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [faɪv]
" What will happen when that release slip of mine goes through for thirty - five
" 什么 将要 发生 什么时候 那 发布 滑 的 矿 去 通过 为了 三十 - 五
['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] ?
thousand points ?
千 积分 ?

“如果我那份价值三万五千点的发布单通过了，会发生什么？”

" [pə'neləpi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['aɪbraʊz] .
" Penelope raised her white eyebrows .
" 佩内洛普 提高 她 白色的 眉毛 .

佩内洛普扬起了她白色的眉毛。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] ['sʌmθɪŋ] ['dræstɪk] .
" I don't know , but undoubtedly something drastic .
" 我 不 知道 , 但 无疑 某物 剧烈 .

我不知道，但毫无疑问，这是一场剧烈的变革。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] .
I'll tell you what .
患病的 告诉 你 什么 .

我告诉你吧。

[aɪl] [həʊld][jɔː(r); jə(r)][slɪp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ]
I'll hold your slip for a while and you go out and see if you
患病的 抓住 你的 滑 为了 一个 尽管 和 你 去 出去 和 看 如果 你
[kæn; kən][get][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['kredɪt][saɪd] .
can get some points on your credit side .
能 得到 一些 积分 在 你的 信用 边 .

我会暂时保管你的收据，你出去看看能不能提高一下你的信用评分。

[stɜː(r)] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
Stir up a little trouble .
搅拌 向上 一个 小的 麻烦 .

挑起一点小麻烦。

[get] [ðə; ði] [pɔɪnts] [fɜːst][ænd; ənd]['ɑːgjuː]['ɑːftə(r)] . " . . .
Get the points first and argue after . " . . .
得到 这 积分 第一的 和 争论 后 . " . . .

先弄清楚要点，然后再去争论。

[mɑːk] [went] [aʊt][ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [pɔɪnts] [nekst] [deɪ] ,
Mark went out and tried to get some points next day ,
标记 去 出去 和 尝试 到 得到 一些 积分 下一个 天 ,

第二天，马克出去尝试争取一些积分。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
but he couldn't seem to get his heart in his work .
但 他 不能 似乎 到 得到 他的 心 在 他的 工作 .

但他似乎无法全身心投入到工作中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] ['pɔɪntləs] .
It was all so pointless .
它 曾是 全部 所以 无意义 .

这一切都毫无意义。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [gɪv] [hɪm] [bæk] [ðæt] [slɪp] , ['eniweɪ] ?
Why couldn't the old lady give him back that slip , anyway ?
为什么 不能 这 老的 女士 给 他 后退 那 滑 , 反正 ?

那位老太太为什么不能把那张纸条还给他呢?

[mɑːk] [gɒt] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [dʌmps] ,
Mark got pretty much in the dumps ,
标记 得到 漂亮的 很多 在 这 倾倒 ,

马克情绪非常低落。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [fʊt] [stept] [ɒn][ænd; ənd][dɪ'mɑːnd, -'mænd]
and after he managed to get his foot stepped on and demanded
和 后 他 管理 到 得到 他的 脚 步 在 和 要求
[θriː] ['hʌndrəd] [pɔɪnts] ,
three hundred points ,
三 百 积分 ,

在他被人踩到脚后，他要求赔偿三百分。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ][baɪ][ə; eɪ][kleɪm][ɒv; əv][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)] ['hɜːtɪŋ]
only to be countered by a claim of four hundred for hurting
仅有的 到 是 反驳 经过 一个 宣称 的 四 百 为了 受伤
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [mænz] ['ɪnstep] ,
the other man's instep ,
这 其他 男人的 脚背 ,

结果却遭到反诉，对方声称伤到了他的脚背，索赔四百元。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [ləʊ] [ɪn'diːd] .
he began to feel very low indeed .
他 开始 到 感觉 非常 低的 的确 .

他开始感到非常沮丧。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ['wɒtʃɪŋ]
At the end of the week he was walking slowly along the street watching
在 这 结尾 的 这 星期 他 曾是 步行 缓慢地 沿着 这 街道 观看
[fɔː(r); fə(r)] ['kɑːnliː] ,
for Conley ,
为了 康利 ,

一周结束时，他沿着街道缓缓走着，寻找康利的身影。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [red] ['evri] [deɪ] ,
because he was getting further in the red every day ,
因为 他 曾是 获得 更远 在 这 红色的 每一个 天 ,

因为他每天都在越陷越深。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [fʊt] [stʌk] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] ,
when he saw a foot stuck out in his way and heard a voice say ,
什么时候 他 锯 一个 脚 卡住 出去 在 他的 方式 和 听到 一个 嗓音 说 ,

当他看到一只脚伸到他面前，并听到一个声音说：

" [doʊnt][juː; jʊ]['stʌmb(ə)l]['əʊvə(r)][maɪ] [leɪm] [fʊt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]
" Don't you stumble over my lame foot , " and he looked up and saw the
" 不 你 绊倒 超过 我的 瘸 脚 , " 和 他 看起来 向上 和 锯 这
[əʊld]['leɪdi] .
old lady .
老的 女士 .

“别绊到我的瘸脚，”他抬头一看，发现是老太太。

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] .
Her black eyes were soft .
她 黑色的 眼睛 是 柔软的 .

她那双黑眼睛很温柔。

" [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] ['hæpi] , [mɑːk] . "
" You don't look happy , Mark . "
" 你 不 看 快乐的 , 标记 . "

“马克，你看上去不太高兴。”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [hiː; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kɑːd] .
" He held out his card .
" 他 握住 出去 他的 卡片 .

他递出了自己的名片。

" [ˌeɪtʃ 'em] .
" Hm .
" 嗯 .

嗯。

" [hɜː(r); hə(r)] [kiːn] [əʊld] [aɪz] [ʃɒt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
" Her keen old eyes shot back to his .
" 她 敏锐的 老的 眼睛 射击 后退 到 他的 .

她那双锐利的老眼睛猛地与他对视。

" ['θɜːti] - [tuː] ['hʌndrəd] [ɪn][ðə; ði] [red] .
" Thirty - two hundred in the red .
" 三十 - 二 百 在 这 红色的 .

“亏损三千二百。”

[ðæts] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] .
That's more than before .
那就是 更多的 比 前 .

这比以前多了。

[ju:v] [lɒst] [tu:] ['hʌndrəd] [pɔɪnts] [ðɪs] [wi:k] , [mɑ:k] . "
You've lost two hundred points this week , Mark . "
你已经 丢失的 二 百 积分 这 星期 , 标记 . "

马克，你这周已经丢了200分了。

" [aɪ] [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['dʌlli] .
" I know , " he said dully .
" 我 知道 , " 他 说 沉闷地 .

"我知道,"他语气平淡地说。

" [hɪə(r)] .
" Here .
" 这里 .

"这里。

[pʊʃ] [ˌem 'i:] , [mɑ:k] .
Push me , Mark .
推 我 , 标记 .

推我，马克。

" [ʃi:; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði] [ʃɔ:l] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [mɑ:k] ['stɑ:tɪd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] - [tʃeə(r)] .
" She pulled the shawl around her and Mark started pushing the wheel - chair .
" 她 拉 这 披肩 大约 她 和 标记 开始 推动 这 车轮 - 椅子 .

她把披肩裹在身上，马克开始推轮椅。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [stri:t] .
" You're a nice boy , " she said when they reached a quiet street .
" 你是 一个 好的 男生 , " 她 说 什么时候 他们 达到 一个 安静的 街道 .

"你是个好孩子,"当他们走到一条安静的街道时，她说。

" [ju:; jʊ] [dʒʌst] [kænt] [ə'dʒʌst] [jɔ:'self] [tu:; tə] [ðɪs] ['mɒd(ə)n] [wɜ:ld] . "
" You just can't adjust yourself to this modern world . "
" 你 只是 不能 调整 你自己 到 这 现代的 世界 . "

"你就是无法适应这个现代世界。"

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [dʒɒb] , " [mɑ:k] [sed] ['stʌbənli] .
" I want a job , " Mark said stubbornly .
" 我 想 一个 工作 , " 标记 说 固执地 .

"我想要一份工作,"马克固执地说。

" ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [bɪ'saɪdz] — [wel] , [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mɑ:k] [tu:; tə] [eɪm] [æt; ət] , [aɪ] [ges] .
" Something to do besides — well , some kind of mark to aim at , I guess .
" 某物 到 做 除了 — 出色地 , 一些 种类 的 标记 到 目的 在 , 我 猜测 .

"除了做点别的事之外——嗯，我想，也算是有个目标可以追求吧。"

[ðɪs] [pɔɪnt] ['bɪznəs] [ɪz] [dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [taɪm] .
This point business is just putting in time .
这 观点 商业 是 只是 推杆 在 时间 .

这一点就是生意上的投入。

[aɪm][nɒt] [kriːˈeɪtɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .

I'm not creating anything .

我是 不是 创建 任何事物 .

我没有创作任何东西。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][ˈfɑːs(ə)n] [ˈzɪpəz] [ɒn] [ˈfeðə(r)] - [bedz] , [aɪˈd][biː; bi][ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] ,

Even if I could fasten zippers on feather - beds , I'd be doing something worth while ,

甚至 如果 我 可以 系 拉链 在 羽毛 - 床 , ID 是 正在做 某物 值得 尽管 ,

就算我只会给羽绒床垫拉拉链，那也是件有意义的事。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈitəd][biː; bi] [juːst] .

because it'd be used .

因为 它会 是 用过的 .

因为它会被用到。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪz][laɪk] [ˈdɪgɪŋ] [ə; eɪ][həʊl][ænd; ənd] [ðen] [ˈfɪlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [əˈgen] .

But this way of living is like digging a hole and then filling it in again .

但 这 方式 的 活的 是 喜欢 挖掘 一个 洞 和 然后 填充 它 在 再次 .

但这种生活方式就像挖了个坑，然后再把它填上。

[waɪ] , [juː; jʊ][doʊnt][ˈiːv(ə)n][deə(r)][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] .

Why , you don't even dare to get into a fight .

为什么 , 你 不 甚至 敢 到 得到 进入 一个 斗争 .

为什么？你连打架都不敢。

[ˈsʌmbədi] [wʊd] [kəˈlekt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] [ˈevri] [taɪm] [juː; jʊ][hɪt] [hɪm] .

Somebody would collect a thousand points every time you hit him .

某人 会 收集 一个 千 积分 每一个 时间 你 打 他 .

你每次击中他，都会有人获得一千分。

[ðə; ði] [ˈstændəd] [praɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ɪz] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] .

The standard price of a black eye is three thousand .

这 标准 价格 的 一个 黑色的 眼睛 是 三 千 .

打黑眼圈的标准价格是三千。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] [ˈkeəf(ə)l] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

You have to be pretty careful about things like that .

你 有 到 是 漂亮的 小心 关于 事物 喜欢 那 .

这类事情你必须非常谨慎。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˈɔːlweɪz] [ˈkɑːnliː] . "

And there's always Conley . "

和 有 总是 康利 . "

还有康利呢。”

" [wel] , " [pəˈneləpi] [sed] , " [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] .

" Well , " Penelope said , " I'm going to make you a proposition .

" 出色地 , " 佩内洛普 说 , " 我是 去 到 制作 你 一个 主张 .

“好吧,”佩内洛普说，“我要给你提个建议。”

[aɪl] [həʊld][ʌp][jɔː(r); jə(r)][slɪp][fɔː(r); fə(r)][ˈsɪksti] [deɪz] ,

I'll hold up your slip for sixty days ,

患病的 抓住 向上 你的 滑 为了 六十 天 ,

我会把你的收据扣留六十天。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

and in the meantime I'll teach you how to get ahead of the game .

和 在 这 与此同时 患病的 教 你 如何 到 得到 前方 的 这 游戏 .

与此同时，我会教你如何抢占先机。

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] , [dʒʌst][æz; əz][əʊld] [pɔɪnt] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] ['tʃɑːli] [tɔːt] [ˌem 'iː] .
I'll teach you the tricks of the trade , just as old Point - a - Minute Charlie taught me .
患病的 教 你 这 技巧 的 这 贸易 , 只是 作为 老的 观点 - 一个 - 分钟 查理 教授 我 .

我会教你这行的诀窍，就像老"一分钟一分"查理教我的那样。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['ævərɪdʒd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] . "
They say he averaged a point a minute all his life . "
他们 说 他 平均值 一个 观点 一个 分钟 全部 他的 生活 . "

他们说他一生平均每分钟能得一分。

" [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] [naʊ] ? " [ɑːskt] [mɑːk] , ['ɪntrəstɪd] .
" Where is he now ? " asked Mark , interested .
" 在哪里 是 他 现在 ? " 问 标记 , 感兴趣的 .

"他现在在哪儿？"马克饶有兴趣地问道。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['pɔndə] .
The old lady pondered .
这 老的 女士 沉思 .

老太太沉思起来。

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" Come to think of it , I don't know .
" 来 到 思考 的 它 , 我 不 知道 .

"仔细想想，我也不知道。"

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz]['kredɪt] ['bæləns] [wɒz; wəz] - , - .
I remember the last time I talked to him his credit balance was 98 , 000 .
我 记住 这 最后的 时间 我 谈话 到 他 他的 信用 平衡 曾是 - , - .

我记得上次和他谈话时，他的信用卡余额是 98,000。

" [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [trə'mendəs] ,
" She frowned at the tremendous ,
" 她 皱眉 在 这 巨大的 ,

她皱着眉头看着这巨大的……

[ləʊ] - ['laɪɪŋ] [dəʊm] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [mɑːkt] ['sentrəl] ['ɔːdɪt] ['bjʊərəʊ] .
low - lying dome that covered the horizon in the distance and marked Central Audit Bureau .
低的 - 说谎 穹顶 那 涵盖 这 地平线 在 这 距离 和 标记 中央 审计 局 .

远处地平线上耸立着一座低矮的圆顶建筑，那是中央审计署的标志。

" [ai] ['hævnt] [siːn] [hɪm] [sɪns] [ðen] . "
" I haven't seen him since then . "
" 我 还没有 已见 他 自从 然后 . "

"从那以后我就没见过他了。"

" [ˌeɪtʃ 'em] , " [sed] [mɑːk] .
" Hm , " said Mark .
" 嗯 , " 说 标记 .

"嗯，"马克说道。

" [wel] , [naʊ] , " [pə'neləpi] [sed] ['brɪskli] .
" Well , now , " Penelope said briskly .
" 出色地 , 现在 , " 佩内洛普 说 轻快地 .

"好了，"佩内洛普干脆利落地说道。

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['bɪznəs] [diːl] .
" I'll make you a regular business deal .
" 患病的 制作 你 一个 常规的 商业 交易 .

"我会和你达成一项正规的商业交易。"

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ][get] , [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['twenti] [pə(r)][sent] .
I'll teach you , and for all you get , you give me twenty per cent .
患病的 教 你 , 和 为了 全部 你 得到 , 你 给 我 二十 每 中心 .

我会教你，但你学到的东西，你要给我百分之二十作为回报。

[siː] [haʊ] ['meni] [juː; jʊ][kæn; kən][get] .
See how many you can get .
看 如何 许多 你 能 得到 .

看看你能得到多少个。

[traɪ][fɔː(r); fə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] .
Try for ten thousand .
尝试 为了 十 千 .

争取一万。

['ðætl̩] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] . "
That'll give you something to shoot at . "
那将 给 你 某物 到 射击 在 . "

那样你就有目标可打了。

" ['meɪbi] [ai][kæn; kən] [biːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , " [mɑːk] [sed] ['iːgəli] .
" Maybe I can beat the Machine , " Mark said eagerly .
" 或许 我 能 打 这 机器 , " 标记 说 急切地 .

"也许我能打败机器,"马克兴奋地说。

[pə'neləpi] [sw'ɒləʊd] .
Penelope swallowed .
佩内洛普 吞咽 .

佩内洛普吞咽了。

" [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [kænt] [biːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" They say you can't beat the Machine .
" 他们 说 你 不能 打 这 机器 .

他们说你无法战胜机器。

[bʌt; bət][ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [tuː; tə][traɪ] .
But I guess it won't hurt to try .
但 我 猜测 它 惯于 伤害 到 尝试 .

但我想试试也无妨。

" [mɑːk] [dɪd] [wel] .
" Mark did well .
" 标记 做过 出色地 .

马克做得很好。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][dʒʌst] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['stɒpɪŋ] ['piːp(ə)l] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi]
At first he just walked down the street stopping people as fast as he
在 第一的 他 只是 步行 向下 这 街道 停止 人们 作为 快速地 作为 他
[kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðem; ðəm] .
could get to them .
可以 得到 到 他们 .

起初，他只是沿着街道走，尽可能快地拦住行人。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ɪn'dɪgnəntli] .
" You didn't recognize me , sir , " he would say indignantly .
" 你 没有 认出 我 , 先生 , " 他 会 说 愤慨地 .

"先生，您没认出我来,"他会愤愤不平地说。

" [ai] [met] [juː; jʊ] [æt; ət] ['sentrəl] ['kɒŋkɔːs] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" I met you at Central concourse two years ago .
" 我 遇见 你 在 中央 大厅 二 年 前 .

"两年前我在中央大厅遇见了你。"

[rɪ'membə(r)] ?
Remember ?
记住 ?

记住?

[juː; jʊ] [stʊd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ɪn] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] ,
You stood right in front of me in line for three hours ,
你 站立 正确的 在 正面 的 我 在 线 为了 三 小时 ,

你排了三个小时的队，就站在我前面。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [njuː] [suːts] .
and we talked about our new suits .
和 我们 谈话 关于 我们的 新的 西装 .

我们聊起了各自的新西装。

[rɪ'membə(r)] ?
Remember ?
记住 ?

记住?

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndʒəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɪg'nɔːd] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [naʊ] .
My feelings are injured because you ignored me just now .
我的 情怀 是 受伤 因为 你 忽略 我 只是 现在 .

你刚才无视我，我感到很受伤。

['fɪfti] [pɔɪnts] .
Fifty points .
五十 积分 .

五十分。

[wɪl] [juː; jʊ] [saɪn] [maɪ] [slɪp] , [pliːz] ?
Will you sign my slip , please ?
将要 你 符号 我的 滑 , 请 ?

请您帮我签一下单子好吗?

" [hɪz; ɪz] ['kredɪt] [riːtʃt] [ðə; ði] [blæk] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] .
" His credit reached the black the first week .
" 他的 信用 达到 这 黑色的 这 第一的 星期 .

"他的信用在第一周就转正了。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['netɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [pɔɪnts] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʌn] , [bʌt; bət]
He was netting five hundred points a day , and it was fun , but
他 曾是 网 五 百 积分 一个 天 , 和 它 曾是 乐趣 , 但
[pə'neləpi] [sed] ,
Penelope said ,
佩内洛普 说 ,

他每天能净胜五百分，这很有趣，但佩内洛普说：

" [wiːl; wil] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [bɪgə(r)] [steɪks] .
" We'll go for bigger stakes .
" 出色地 去 为了 大 赌注 .

"我们会追求更大的赌注。"

[ðɪs] [ɪz] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [stʌf] .
This is kindergarten stuff .
这 是 幼儿园 东西 .

这是幼儿园的东西。

[naʊ] [hɪrz] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [stɑːt] . . . .
Now here's the way you start . . . .
现在 这里是 这 方式 你 开始 . . . .

现在，你应该这样开始……

" [səʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [mɑːk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] [nɒkt] [daʊn] [fɔː(r)] [taɪmz] ,
" So the next morning Mark managed to get himself knocked down four times ,
" 所以 这 下一个 早晨 标记 管理 到 得到 他自己 敲门 向下 四 时代 ,

“所以第二天早上，马克设法让自己被撞倒了四次，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪnd] [niː] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm] [faɪv]
and each time he came up with a skinned knee and collected from five
和 每个 时间 他 来了 向上 和 一个 去皮 膝盖 和 集 从 五
['hʌndrəd] [tuː; tə] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [pɔɪnts] .
hundred to eight hundred and fifty points .
百 到 八 百 和 五十 积分 .

每次他都带着擦破的膝盖上场，并获得了 500 到 850 分。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] ,
He was learning ,
他 曾是 学习 ,

他正在学习，

[pə'neləpi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [wen] [hiː; hi] ['gliːfəli] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][kɑːd][æt; ət][ðə; ði][end]
Penelope assured him when he gleefully showed her his card at the end
佩内洛普 保证 他 什么时候 他 兴高采烈地 显示 她 他的 卡片 在 这 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

一天结束时，当他兴高采烈地向佩内洛普展示他的名片时，佩内洛普向他保证了这一点。

[mɑːk] [wɒz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] .
Mark was elated .
标记 曾是 欣喜若狂 .

马克欣喜若狂。

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] ['fɪfti] - [wʌn] ['hʌndrəd] [pɔɪnts] .
That day he had gathered fifty - one hundred points .
那 天 他 有 聚集 五十 - 一 百 积分 .

那天他一共得了五千一百分。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən] [get] [mə'nɒtənəs] , [tuː] , " [pə'neləpi] [sed] .
" But this can get monotonous , too , " Penelope said .
" 但 这 能 得到 单调 , 也 , " 佩内洛普 说 .

“但这也会变得单调乏味，”佩内洛普说。

" ['eniweɪ] , [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [ə'raʊnd] [fər'evə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sænd,peipə] [niː] .
" Anyway , you can't go around forever with a sandpapered knee .
" 反正 , 你 不能 去 大约 永远 和 一个 用砂纸打磨 膝盖 .

“总之，你不可能永远顶着一个磨得像砂纸一样的膝盖到处走。”

[jʊr; jər] ['lɜːnɪŋ] [fɑːst] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['lɜːnɪŋ] [raɪt] .
You're learning fast , and you're learning right .
你是 学习 快速地 , 和 你是 学习 正确的 .

你学得很快，而且学得也对。

[əʊld] [pɔɪnt] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
Old Point - a - Minute Charlie was the best there was , in his day ,
老的 观点 - 一个 - 分钟 查理 曾是 这 最好的 那里 曾是 , 在 他的 天 ,

老查理“一分钟一分”在他那个年代是最棒的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ] [meɪk] [mɔː(r)] [pɔɪnts] [gesɪŋ] [ˈkærəktə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də]
and he always said you make more points guessing character than you do
和 他 总是 说 你 制作 更多的 积分 猜测 特点 比 你 做
[ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] .
falling down .
坠落 向下 .

他总是说，猜人物性格比摔倒更能得分。

[nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][ˈvɪktɪm] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ˈæksɪdənt] ,
Know your victim before you have an accident ,
知道 你的 受害者 前 你 有 一个 事故 ，

在发生事故之前了解你的受害者，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [ænd; ənd] [hɪt] [hɪm] [kwɪk] — [ðə; ði] [wei] [ai][dɪd]
and then hit him for all he will pay and hit him quick — the way I did
和 然后 打 他 为了 全部 他 将要 支付 和 打 他 快的 — 这 方式 我 做过
[juː; jʊ] .
you .
你 .

然后狠狠地教训他，让他付出代价，而且要速战速决——就像我教训你一样。

" [ʃiː; ʃi] [ˈtʃʌkl] .
" She chuckled .
" 她 轻笑 .

她轻笑了一声。

" [maɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [təˈdeɪ] [ɪz][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [pɔɪnts] .
" My commission for today is one thousand and twenty points .
" 我的 委员会 为了 今天 是 一 千 和 二十 积分 .

“我今天的佣金是1020点。”

[hɪə(r)] , [saɪn] [maɪ] [slɪp] , [pliːz] .
Here , sign my slip , please .
这里 , 符号 我的 滑 , 请 .

请在这里签一下我的单子。

" [mɑːk] [saɪnd] .
" Mark signed .
" 标记 签名 .

马克签了名。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːp] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]
It was a cheap price to pay for the fact that life was no longer
它 曾是 一个 便宜的 价格 到 支付 为了 这 事实 那 生活 曾是 不 更长
[ˈpɔɪntləs] .
pointless .
无意义 .

为了不再觉得生活毫无意义，付出这点代价是值得的。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [id] [traɪ][tuː; tə][ˈgæðə(r)][ə; eɪ][ˈkredɪt][ɒv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] .
He decided he'd try to gather a credit of one hundred thousand points .
他 决定 他会 尝试 到 收集 一个 信用 的 一 百 千 积分 .

他决定尝试获得十万积分。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ɒn] [bɪgə(r)] [stʌf] .
He worked on bigger stuff .
他 工作 在 大 东西 .

他从事的是更重要的工作。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][traɪ][dʒʌst] [ˈevribɒdi] .
He didn't try just everybody .
他 没有 尝试 只是 大家 .

他并没有尝试联系所有人。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz]['saɪnə(r)] [wɪð] [keə(r)] .
He picked his signers with care .
他 挑选 他的 签署人 和 关心 .

他精心挑选了签约艺人。

[hiː; hi] [slept] [ʌn'tɪl] [naɪn] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [pə'neləpi] [pleɪd] [tuː] - ['hændɪd] [brɪdʒ] [æt; ət] [ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .
He slept until nine every morning and he and Penelope played two - handed bridge at a tenth of a point a point until midnight .
他 睡着了 直到 九 每一个 早晨 和 他 和 佩内洛普 玩 二 - 递交 桥 在 一个 第十 的 一个 观点 一个 观点 直到 午夜 .

他每天早上睡到九点，然后和佩内洛普玩双人桥牌，每局赌注十分之一点，一直玩到午夜。

[hiː; hi] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌkəz] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [æt; ət] ['sʌnʌp] [ænd; ənd] [tred] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ʌn'tɪl] [dɑːk] [tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] ['sentrəl] .
He felt sorry for the poor suckers who had to get out at sunup and tread the sidewalks until dark to get enough points to satisfy Central .
他 毛毡 对不起 为了 这 贫穷的 傻瓜 WHO 有 到 得到 出去 在 日出 和 踏 这 人行道 直到 黑暗的 到 得到 足够的 积分 到 满足 中央 .

他很同情那些可怜的家伙，他们不得不从日出而下，一直走到天黑，沿着人行道走，才能获得足够的积分来满足中央的要求。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [laɪk] [sleɪvz] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [pɔɪnt] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] ['tʃɑːli] .
They were working like slaves , while he was living the life of Point - a - Minute Charlie .
他们 是 在职的 喜欢 奴隶 , 尽管 他 曾是 活的 这 生活 的 观点 - 一个 - 分钟 查理 .

他们像奴隶一样工作，而他却过着快节奏的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ɪg'zɪstəns] .
It was a lovely existence .
它 曾是 一个 迷人的 存在 .

那是一种美好的生活。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [pə'nɛləˌpiːz] [slɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .
He forgot about Penelope's slip for thirty - five thousand .
他 忘了 关于 佩内洛普的 滑 为了 三十 - 五 千 .

他忘了佩内洛普偷偷塞给他的三万五千块钱。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['eniweɪ] .
He could almost pay it off anyway .
他 可以 几乎 支付 它 离开 反正 .

他几乎可以还清这笔钱了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [grænd] [kuː] .
Then came the day when he pulled his grand coup .
然后 来了 这 天 什么时候 他 拉 他的 盛大 政变 .

然后，他发动了那场惊天大政变。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] ['plænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [pə'nɛləˌpiːz] [ʃruːd] [əd'vaɪs] .
He spent a week planning it , with Penelope's shrewd advice .
他 花费 一个 星期 规划 它 , 和 佩内洛普的 精明 建议 .

在佩内洛普的精明建议下，他花了一周时间进行计划。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] - ['fɔːtiːz] .
He remembered what she had said about the man on the ladder in the nineteen - forties .
他 记得 什么 她 有 说 关于 这 男人 在 这 梯子 在 这 十九 - 四十年代 .

他想起了她在上世纪四十年代对梯子上那个男人说过的话。

[hiː; hi] ['sænd,peipə] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [æn; ən][ɪ'regjələ(r)][spɒt] [wɪð] [məː'θaiəleit]

He sandpapered his back and painted an irregular spot with merthiolate

他 用砂纸打磨 他的 后退 和 绘 一个 不规律的 点 和 硫柳汞

[ænd; ənd]['aɪədiːn] ,

and iodine ,

和 碘 ,

他用砂纸打磨了背部，然后用硫柳汞和碘酒涂抹了一块不规则的斑点。

[ænd; ənd] ['præktɪst] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] .

and practiced twisting his back until it looked out of shape .

和 练习 扭曲 他的 后退 直到 它 看起来 出去 的 形状 .

他反复练习扭转背部，直到背部变形。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] , ['nɜːvəs] ,

Then he went out and watched for an absent - minded , nervous ,

然后 他 去 出去 和 观看 为了 一个 缺席的 - 有思想 , 紧张的 ,

然后他出去观察一个心不在焉、紧张兮兮的人，

[ɪk'saɪtəbl] - ['lʊkɪŋ] [mæn][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][nekst] ['efət] [ɒn] .

excitable - looking man to try his next effort on .

易激动的 - 寻找 男人 到 尝试 他的 下一个 努力 在 .

他打算找个看起来很兴奋的男人来试试他的下一个目标。

[pə'nɛlə,piːz] [bɪgɪst] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] , " [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪz][hɑːf][ðə; ði] [pɔɪnts] ,

Penelope's biggest advice was , " Preparation is half the points ,

佩内洛普的 最大 建议 曾是 , " 准备 是 一半 这 积分 ,

佩内洛普给出的最大建议是：“准备工作占分数的一半。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [mɑːk] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] ['pɜːs(ə)n] .

" so it was three days before Mark found the right person .

" 所以 它 曾是 三 天 前 标记 成立 这 正确的 人 .

所以马克花了三天时间才找到合适的人。

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

After he found him it was very simple .

后 他 成立 他 它 曾是 非常 简单的 .

找到他之后，事情就变得很简单了。

[hiː; hi] ['sɪgnəld] [pə'neləpi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

He signaled Penelope to follow ,

他 发出信号 佩内洛普 到 跟随 ,

他示意佩内洛普跟上，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæn][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [kɜːb] .

and then he walked behind the man until they came to a high curb .

和 然后 他 步行 在后面 这 男人 直到 他们 来了 到 一个 高的 抑制 .

然后他跟在男人身后，直到他们来到一个高高的路沿石前。

[mɑːk] [muːvd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

Mark moved out to the left .

标记 已搬 出去 到 这 左边 .

马克向左边移动。

[ðə; ði][mæn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [step] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [kɜːb] .

The man started to step up on the curb .

这 男人 开始 到 步 向上 在 这 抑制 .

那人开始走上路沿。

[mɑːk] [dɑːtɪd] [ə'krɒs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

Mark darted across in front of the man just as the man raised his foot .

标记 飞镖 穿过 在 正面 的 这 男人 只是 作为 这 男人 提高 他的 脚 .

就在那人抬起脚的瞬间，马克迅速冲到他面前。

[mɑːk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ɪg'zæktli][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
Mark managed to stumble exactly in front of the man .
标记 管理 到 绊倒 确切地 在 正面 的 这 男人 .

马克正好绊倒在那人面前。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [went] [aʊt] [ænd; ənd][wʌn][hænd] [kɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mænz] [leg] .
His arms went out and one hand caught the little man's leg .
他的 武器 去 出去 和 一 手 捕捉 这 小的 男人的 腿 .

他伸出双臂，一只手抓住了矮个子的腿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [fel] ['skweəli] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv][hɪm] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [pʊʃ] [frɒm; frəm] [pə'neləpi] .
The little man fell squarely on top of him , assisted by a slight push from Penelope .
这 小的 男人 跌倒 完全 在 顶部 的 他 , 协助 经过 一个 轻微 推 从 佩内洛普 .

在佩内洛普轻轻一推之后，小个子男人稳稳地摔在了他身上。

[mɑːk] [grəʊn] [hɑːt] - ['breɪkɪŋli] .
Mark groaned heart - breakingly .
标记 呻吟 心 - 打破 .

马克发出了一声令人心碎的呻吟。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] .
In a moment there was a crowd .
在 一个 片刻 那里 曾是 一个 人群 .

瞬间，人群聚集起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] , [bɪ'wɪldəd] , [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dʌst] [ɒf] [hɪz; ɪz] [taɪp] [keɪ][suːt] .
The little man was getting up , bewildered , and automatically trying to dust off his type K suit .
这 小的 男人 曾是 获得 向上 , 困惑 , 和 自动地 尝试 到 灰尘 离开 他的 类型 K 套装 .

小个子男人站了起来，一脸茫然，下意识地想掸掉他K型西装上的灰尘。

[mɑːk] [leɪ] [hɑːf][ɒn][ðə; ði] [kɜːb] , [hɑːf] [ɒf] , [skwəːm] [laɪk] [ə; eɪ]['brəʊkən] - [bæk] [sneɪk] .
Mark lay half on the curb , half off , squirming like a broken - back snake .
标记 躺 一半 在 这 抑制 , 一半 离开 , 蠕蠕 喜欢 一个 破碎的 - 后退 蛇 .

马克半躺在路沿上，半躺在路沿外，像一条断了背的蛇一样扭动着身体。

" [maɪ] [bæk] , " [hiː; hi] [məʊn] ['pɪtiəsli] .
" My back , " he moaned piteously .
" 我的 后退 , " 他 呻吟 可怜地 .

“我的背,”他痛苦地呻吟道。

" [əʊ] , [maɪ] [bæk] .
" Oh , my back .
" 哦 , 我的 后退 .

“哦，我的背。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [siːmd] ['pærəlaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
" The little man seemed paralyzed at the enormity of the thing he had done .
" 这 小的 男人 似乎 瘫痪 在 这 巨大 的 这 事物 他 有 完毕 .

“这个矮个子男人似乎被自己所做的事情的严重性吓呆了。”

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [mɑːk] [ænd; ənd] [mɑːk] [skwɜːmd] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd] [məʊn] [laʊdə] .
He stared at Mark and Mark squirmed harder and moaned louder .
他 凝视 在 标记 和 标记 扭动着身子 更难 和 呻吟 更大声 .

他盯着马克，马克扭动得更厉害了，呻吟声也更大了。

[ðen] [pə'neləpi] ['hɔbl] [ʌp] [ænd; ənd] ['pʊld] ['mɑːrks] ['ʃɜːtˌteɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .
Then Penelope hobbled up and pulled Mark's shirttail out of his trousers .
然后 佩内洛普 跛行 向上 和 拉 马克的 衬衫下摆 出去 的 他的 裤子 .

然后佩内洛普一瘸一拐地走上前，把马克衬衫的下摆从裤子里拽了出来。

[ðə; ði] ['aɪədiːn] [spɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [lʊkt] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gɑːsps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] .
The iodine spot on his back looked yellow and purple , and there were gasps from the crowd .
这 碘 点 在 他的 后退 看起来 黄色的 和 紫色的 , 和 那里 是 喘息 从 这 人群 .

他背上的碘酒斑点看起来黄紫色，人群中响起一片惊呼。

" [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
" He did it !
" 他 做过 它 !

“他做到了！”

" [mɑːk] [sed] , ['gleərɪŋ] [ə'kjuːzɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .
" Mark said , glaring accusingly at the little man .
" 标记 说 , 刺眼 指责地 在 这 小的 男人 .

马克怒视着那个矮个子男人，语气充满指责。

" [hiː; hi] [trɪpt] [ˌem 'iː] .
" He tripped me .
" 他 绊倒了 我 .

他绊倒了我。

[hiː; hi] [trɪpt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [brəʊk] [maɪ] [bæk] !
He tripped me and broke my back !
他 绊倒了 我 和 打破 我的 后退 !

他绊倒了我，弄断了我的背！

" [pə'neləpi] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [gʊd] [ækt] [tuː] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] .
" Penelope was putting on a good act too , crying and wringing her hands and moaning .
" 佩内洛普 曾是 推杆 在 一个 好的 行为 也 , 哭泣 和 拧干 她 双手 和 呻吟 .

“佩内洛普也在演戏，哭着、搓着手、呻吟着。”

" [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !
" My poor boy !
" 我的 贫穷的 男生 !

“我可怜的孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] .
" she said , over and over .
" 她 说 , 超过 和 超过 .

她一遍又一遍地说。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spresɪv] ['rɑːzbəri] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mænz] [feɪs] .
A woman in the crowd came up and made a very expressive raspberry in the little man's face .
一个 女士 在 这 人群 来了 向上 和 制成 一个 非常 富有表现力的 覆盆子 在 这 小的 男人的 脸 .

人群中一位女士走上前，对着矮个子男人的脸做了个非常夸张的“噗”的一声。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [bɪ'wɪldəd] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
The little man was not only bewildered ; he was frightened .
这 小的 男人 曾是 不是 仅有的 困惑 ; 他 曾是 害怕 .

这个矮个子男人不仅感到困惑，而且还感到害怕。

[mɑːk] [əˈdʒʌdʒd] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .
Mark adjudged the time had come .
标记 判决 这 时间 有 来 .

马克认为时机已到。

" [pɔɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈbrəʊkən] [bæk] !
" Points for my broken back !
" 积分 为了 我的 破碎的 后退 !

“为我受伤的背部点赞！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[pəˈneləpi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [slɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] .
Penelope held out a slip to the little man .
佩内洛普 握住 出去 一个 滑 到 这 小的 男人 .

佩内洛普递给那个矮个子男人一张纸条。

[hiː; hi] [saɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdeɪzɪdlɪ] , [ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,
He signed it dazedly , then he slipped out of the crowd ,
他 签名 它 茫然地 , 然后 他 滑倒了 出去 的 这 人群 ,

他茫然地签完名，然后悄悄溜出了人群。

[waɪl] [θriː] [men] [pɪkt] [ʌp] [mɑːk] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [ˈtendəli] [ɪn] [pəˈnɛləˌpiːz] [rɪˈklaɪnɪŋ] [wiːl] -
while three men picked up Mark and laid him tenderly in Penelope's reclining wheel -
尽管 三 男人 挑选 向上 标记 和 铺设 他 温柔地 在 佩内洛普的 斜倚 车轮 -
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

三个男人把马克抱起来，轻轻地放在佩内洛普的躺椅上。

[mɑːk] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] .
Mark could hardly contain himself .
标记 可以 几乎 包含 他自己 .

马克几乎难以抑制自己的激动之情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪfli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [hiː; hi] [sed] [ɪkˈsaɪtɪdli] , " [let] [ˌem ˈiː] [siː]
As soon as they were safely out of sight he said excitedly , " Let me see
作为 很快 作为 他们 是 安全 出去 的 视线 他 说 兴奋地 , " 让 我 看
[ðə; ði] [slɪp] .
the slip .
这 滑 .

他们一离开视线，他就兴奋地说：“让我看看那张滑倒的纸条。”

" [pəˈneləpi] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
" Penelope looked around .
" 佩内洛普 看起来 大约 .

佩内洛普环顾四周。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪm]
She kept pushing him
她 保留 推动 他

她一直逼他。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [slɪp] .
but she handed over the slip .
但 她 递交 超过 这 滑 .

但她还是递出了那张纸条。

" ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] !
" Fifty thousand points !
" 五十 千 积分 !

五万分!

" [mɑːk] [riːd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
" Mark read under his breath .
" 标记 读 在下面 他的 气息 .

马克低声念道。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] !
" Isn't that wonderful !
" 不是 那 精彩的 !

"那真是太棒了!"

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)]['evə(r)] ['hævɪŋ] [felt] [səʊ] [ɪ'leɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
" He couldn't remember ever having felt so elated in his life .
" 他 不能 记住 曾经 拥有 毛毡 所以 欣喜若狂 在 他的 生活 .

"他想不起来自己这辈子有过如此欣喜若狂的时刻。"

[pə'neləpi] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['wʌndrɪŋli] .
Penelope was shaking her head wonderingly .
佩内洛普 曾是 摇晃 她 头 惊奇地 .

佩内洛普疑惑地摇了摇头。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ækt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That was a good act , " she said .
" 那 曾是 一个 好的 行为 , " 她 说 .

"那是一个很好的举动,"她说。

" [aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] [maɪ'self] . "
" I'd never have had the nerve to try that myself . "
" ID 绝不 有 有 这 神经 到 尝试 那 我 . "

"我本人绝对没有胆量去尝试。"

" [əʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
" Oh , that's nothing .
" 哦 , 那就是 没有什么 .

"哦,那没什么。"

" [mɑːk] [wɒz; wəz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .
" Mark was enthusiastic .
" 标记 曾是 热情的 .

马克热情洋溢。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [get] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] - [breɪs] [səʊ] ['itl] [lʊk] [gʊd] ,
" As soon as I get fitted up with a magnelite brace so it'll look good ,
" 作为 很快 作为 我 得到 适配 向上 和 一个 - 支撑 所以 它将 看 好的 ,

"等我装上磁铁支架,让它看起来好看些之后,

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nɒk] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɜːbɪŋ] ,
I'm going to knock a piece out of that curbing ,
我是 去 到 敲 一个 片 出去 的 那 路缘 ,

我要把那块路沿石敲掉一块。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [huz] [ðə; ði] ['redʒɪstəd] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [hɪt][hɪm]
and then if I can find out who's the registered owner of it I'll hit him
和 然后 如果 我 能 寻找 出去 谁是 这 挂号的 所有者 的 它 患病的 打 他
[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .
for twenty - five thousand .
为了 二十 - 五 千 .

然后如果我能查出这辆车的登记车主是谁,我就罚他两万五千块。

" [mɑːk] [ɡɒt] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .
" Mark got the twenty - five thousand .
" 标记 得到 这 二十 - 五 千 .

马克拿到了两万五千块。

[ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['mɑːrks] ['brəʊkən] [bæk] [wɒz; wəz]
The owner of the sidewalk was finally convinced that Mark's broken back was
这 所有者 的 这 人行道 曾是 最后 确信 那 马克的 破碎的 后退 曾是
[wɜːθ] [ə; eɪ] [lɒt] .
worth a lot .
值得 一个 很多 .

人行道的主人最终确信，马克的脊椎骨折价值不菲。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['həʊldɪŋ] [mɑːk] .
From then on there was no holding Mark .
从 然后 在 那里 曾是 不 保持 标记 .

从那时起，马克就再也控制不住了。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] ,
Pretending to act for the little man who had originally knocked him down ,
假装 到 行为 为了 这 小的 男人 WHO 有 起初 敲门 他 向下 ,

假装为那个最初把他打倒的小个子男人说话，

[hiː; hi] [ləʊ'keɪtɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['rɑːzbəri] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mænz] [feɪs]
he located the woman who had made a raspberry in the little man's face
他 位于 这 女士 WHO 有 制成 一个 覆盆子 在 这 小的 男人的 脸
[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ə'nʌðə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ;
and collected another two thousand ;
和 集 其他 二 千 ;

他找到了那个朝矮个子男人脸上吐舌头的女人，又收集了两千块钱；

[ðə; ði] ['wʊmən] ['dɪd(ə)nt] ['rekəɡnaɪz] [mɑːk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɑːrks] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]
the woman didn't recognize Mark , because Mark's features were changed a
这 女士 没有 认出 标记 , 因为 马克的 特征 是 已更改 一个
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

那位女士没认出马克，因为马克的容貌略有改变。

[ðen] [mɑːk] ['spɒtɪd] [tuː] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] [meɪd] ['θretnɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [faɪv]
Then Mark spotted two others who had made threatening noises and collected five
然后 标记 斑 二 其他的 WHO 有 制成 威胁 噪音 和 集 五
['hʌndrəd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ,
hundred from each ,
百 从 每个 ,

然后马克发现另外两个人也发出过威胁的声音，便分别从他们身上搜出了500块钱。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [huː] [ɪk'sprest] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [hɜːt] , [mɑːk] [ɡɒt]
and from another who expressed doubt that he was really hurt , Mark got
和 从 其他 WHO 表达 怀疑 那 他 曾是 真的 伤害 , 标记 得到
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] .
a thousand points .
一个 千 积分 .

另一位表示怀疑他是否真的受伤的人，却给了马克一千分。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['riːəli] .
There was nothing to it , really .
那里 曾是 没有什么 到 它 , 真的 .

其实没什么大不了的。

[məʊst]['piːp(ə)l][hæd; həd]['regjələ(r)] [biːts] ,

Most people had regular beats ,

最多 人们 有 常规的 节拍 ,

大多数人的心跳都很规律。

[ænd; ənd][ɔːl] [mɑːk] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][sɪt][æt; ət][wʌn][saɪd][ɪn] [pə'nɛləˌpiːz] [wiːl] - [tʃeə(r)]

and all Mark had to do was sit at one side in Penelope's wheel - chair

和 全部 标记 有 到 做 曾是 坐 在 一 边 在 佩内洛普的 车轮 - 椅子

[ænd; ənd][weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [baɪ] .

and wait for them to come by .

和 等待 为了 他们 到 来 经过 .

马克只需要坐在佩内洛普的轮椅上，等着他们过来就行了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kə'lektɪd] [mɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'membəd] [mɔː(r)]['feɪsɪz] .

He would have collected more if he could have remembered more faces .

他 会 有 集 更多的 如果 他 可以 有 记得 更多的 面孔 .

如果他能记住更多面孔，他就能收集到更多东西了。

[hiː; hi] [sɔː] ['kɑːnliː] [gəʊ][baɪ][wʌns][ə; eɪ] [deɪ] [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['wʌznt] [ə'freɪd] .

He saw Conley go by once a day but now he wasn't afraid .

他 锯 康利 去 经过 一次 一个 天 但 现在 他 不是 害怕的 .

他以前每天都能看到康利经过，但现在他不再害怕了。

[hiː; hi] [θɔːt] ['kɑːnliː] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] .

He thought Conley looked at him disappointedly .

他 想法 康利 看起来 在 他 失望地 .

他觉得康利失望地看了他一眼。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] ['leɪtə(r)][hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz][kɑːd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æt; ət]

A couple of weeks later he got his card back from the Machine at

一个 夫妻 的 周 之后 他 得到 他的 卡片 后退 从 这 机器 在

['sentrəl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Central and looked at it with great satisfaction .

中央 和 看起来 在 它 和 伟大的 满意 .

几周后，他从中央车站的机器上取回了他的卡，非常满意地看着它。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] .

He had a hundred and thirteen thousand points to his credit .

他 有 一个 百 和 十三 千 积分 到 他的 信用 .

他积分榜上有11.3万分。

[hiː; hi][met] [pə'neləpi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .

He met Penelope and they went to her apartment for dinner .

他 遇见 佩内洛普 和 他们 去 到 她 公寓 为了 晚餐 .

他遇到了佩内洛普，他们一起去了她的公寓吃晚饭。

['dʒuːbɪləntli] [mɑːk] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði]['fænsi] [fuːd] — ['iːv(ə)n][sʌm; səm] [sɪn'θetɪk] [miːt] — [ðæt] [hiː; hi]

Jubilantly Mark got all the fancy food — even some synthetic meat — that he

欢欣雀跃 标记 得到 全部 这 想要 食物 — 甚至 一些 合成的 肉 — 那 他

[kʊd; kəd][get][ɒn][hɪz; ɪz][kɑːd] ,

could get on his card ,

可以 得到 在 他的 卡片 ,

马克兴高采烈地用他的信用卡买了所有能买到的高级食品——甚至还有一些人造肉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fiːst] .

and they prepared for a feast .

和 他们 准备 为了 一个 盛宴 .

他们准备举行盛宴。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪz] , " [pə'neləpi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , "
" The only thing is , " Penelope said as she punched the dishes on the table , "
" 这 仅有的 事物 是 , " 佩内洛普 说 作为 她 拳击 这 菜肴 在 这 桌子 , "
[aɪm] [skeəd] .
I'm scared .
我是 害怕的 .

"唯一的问题是,"佩内洛普一边说着，一边捶打着桌上的盘子，"我害怕。"

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] . "
I have a feeling you shouldn't have gone over a hundred thousand . "
我 有 一个 感觉 你 不应该 有 已消失 超过 一个 百 千 . "

我觉得你不应该超过十万。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [kæʃ] [maɪ][slɪp][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ?
" Is that why you never cashed my slip for thirty - five thousand ?
" 是 那 为什么 你 绝不 已兑现 我的 滑 为了 三十 - 五 千 ?

"这就是你一直没兑现我那张三万五千的支票的原因吗？"

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [ðæts] ['məʊstli][ðə; ði]['riːz(ə)n] .
" That's mostly the reason .
" 那就是 大多 这 原因 .

"这主要是原因。"

[maɪ] ['bæləns] [ɪz]['əʊvə(r)] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] . "
My balance is over eighty thousand and I was afraid . "
我的 平衡 是 超过 八十 千 和 我 曾是 害怕的 . "

我的账户余额超过八万，我很害怕。

" [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɒt] ? "
" Afraid of what ? "
" 害怕的 的 什么 ? "

"怕什么？"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[dʒʌst][ə'freɪd] . "
Just afraid . "
只是 害怕的 . "

只是害怕。

" [wel] , " [sed] [mɑːk] , " [aɪm][nɒt] .
" Well , " said Mark , " I'm not .
" 出色地 , " 说 标记 , " 我是 不是 .

"嗯,"马克说，"我不是。"

[ai][doʊnt] [siː] [wɒt] ['sentrəl] [kæn; kən][duː; də][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [pɔɪnts] .
I don't see what Central can do to a person for getting points .
我 不 看 什么 中央 能 做 到 一个 人 为了 获得 积分 .

我不明白中央政府能因为一个人获得积分而对他做什么。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ruːl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . "
There's no rule against it . "
有 不 规则 反对 它 . "

没有规定禁止这样做。

" [ɪts] ['deɪndʒərəs] , " [pə'neləpi] [ɪn'sɪstɪd] .
" It's dangerous , " Penelope insisted .
" 它是 危险的 , " 佩内洛普 坚持 .

"这很危险，"佩内洛普坚持说。

" [ˌnevəðə'les] , [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Nevertheless , I have made a decision .
" 尽管如此 , 我 有 制成 一个 决定 .

然而，我已经做出了决定。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] — [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
A hundred thousand points — that's nothing .
一个 百 千 积分 — 那就是 没有什么 .

十万分——那算什么。

" [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [haɪ] .
" His head was high .
" 他的 头 曾是 高的 .

他昂首挺胸。

" [aɪm]['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [pɔɪnts] !
" I'm going after a million points !
" 我是 去 后 一个 百万 积分 !

"我的目标是获得一百万分！"

" [pə'neləpi] [gɑːspt] .
" Penelope gasped .
" 佩内洛普 倒吸一口气 .

佩内洛普倒吸了一口气。

" [mɑːk] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" Mark , you mustn't do anything like that .
" 标记 , 你 不得 做 任何事物 喜欢 那 .

"马克，你绝对不能做那样的事。"

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [pɔɪnts] . "
You have no use for a million points . "
你 有 不 使用 为了 一个 百万 积分 . "

你用不着一百万积分。

" [nəʊ] , " [mɑːk] [sed] [kəm'pleɪsntli] , " [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fʌn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] .
" No , " Mark said complacently , " but it's a lot of fun getting them .
" 不 , " 标记 说 自满地 , " 但 它是 一个 很多 的 乐趣 获得 他们 .

"不，"马克得意地说，"但是得到它们的过程很有趣。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][duː; də] .
And it gives me something worth while to do .
和 它 给予 我 某物 值得 尽管 到 做 .

它让我有值得去做的事情。

[wiːl; wil][sɪt][ʌp] [tɪl] [θriː] [ə'klɑːk] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [brɪdʒ] ,
We'll sit up till three o'clock every morning and play bridge ,
出色地 坐 向上 直到 三 点钟 每一个 早晨 和 玩 桥 ,

我们每天凌晨三点都坐在一起打桥牌，

[ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [ɪn][bed] [tɪl] [nuːn] , [ænd; ənd] [driːm] [ʌp] [njuː] [stʌnts] .
and I'll stay in bed till noon , and dream up new stunts .
和 患病的 停留 在 床 直到 中午 , 和 梦 向上 新的 特技 .

我会一直赖在床上到中午，构思新的特技。

[aɪl] [pʊl] [wʌn][ə; eɪ] [wiːk] .
I'll pull one a week .
患病的 拉 一 一个 星期 .

我每周会抽取一份。

[laɪf] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːθ] [ˈlɪvɪŋ] .

Life is going to be worth living .

生活 是 去 到 是 值得 活的 .

生命将会充满意义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

你也可以成为百万富翁(You Too Can Be A Millionaire)
第2/2页

" [ðə; ði] [ə'naʊnsɪŋ] [lait] [ʃəʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
" The announcing light showed at the door .
" 这 宣布 光 显示 在 这 门 .

门口亮起了指示灯。

[pə'neləpi] [prest] [ðə; ði] [əd'mɪt(ə)ns] ['bʌt(ə)n] .
Penelope pressed the admittance button .
佩内洛普 按下 这 准入 按钮 .

佩内洛普按下了准入按钮。

[ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] [mæn] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .
A tall , thin man came in a moment later .
一个 高的 , 薄的 男人 来了 在 一个 片刻 之后 .

片刻之后，一个身材高瘦的男人走了进来。

" [mɑːk] ['rɛnər] ?
" Mark Renner ?
" 标记 雷纳 ?

马克·雷纳?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[mɑːk] [dʒʌmpt] .
Mark jumped .
标记 跳了起来 .

马克跳了起来。

" ['kɑːnliː] !
" Conley !
" 康利 !

"康利！"

" ['mɑːrks] ['stʌmək] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" Mark's stomach had a funny feeling in it .
" 马克的 胃 有 一个 有趣的 感觉 在 它 .

马克感觉胃里有点不对劲。

" [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ai] [wʊd] [faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] , " ['kɑːnliː] [sed] .
" They told me I would find you here , " Conley said .
" 他们 讲述 我 我 会 寻找 你 这里 , " 康利 说 .

"他们告诉我我会在这里找到你,"康利说。

[pə'neləpi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gɑːsp] .
Penelope had recovered enough to gasp .
佩内洛普 有 恢复 足够的 到 喘气 .

佩内洛普缓过神来，倒吸了一口气。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [aɪm][frɒm; frəm] ['sentrəl] ['ɔːdɪt] ['bjʊərəʊ] . "
" I'm from Central Audit Bureau . "
" 我是 从 中央 审计 局 . "

"我是中央审计局的。"

" [ðæts] [dʒʌst] ['lʌvli] , " [pə'neləpi] [sed] ,
" That's just lovely , " Penelope said ,
" 那就是 只是 迷人的 , " 佩内洛普 说 ,

"真是太好了,"佩内洛普说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][get]['aʊə(r)]
" but it doesn't mean anything to us but a place where we get our
" 但 它 不 意思是 任何事物 到 我们 但 一个 地方 在哪里 我们 得到 我们的
[kɑːdz] ['bælənst] . "
cards balanced . "
牌 均衡 . "

"但对我们来说，它只不过是一个让我们平衡各方利益的地方而已。"

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " ['kɑːnliː] [sed] ['hɒləʊli] .
" It should mean something to you , " Conley said hollowly .
" 它 应该 意思是 某物 到 你 , " 康利 说 空心地 .

"这对你来说应该有意义,"康利空洞地说。

" ['sentrəl] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
" Central is the government .
" 中央 是 这 政府 .

"中央指的是政府。"

" [pə'neləpi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
" Penelope stared at him .
" 佩内洛普 凝视 在 他 .

佩内洛普盯着他看。

" [sɪt] [daʊn] , [pliːz] .
" Sit down , please .
" 坐 向下 , 请 .

请坐。

[ai] [θɔːt] ['sentrəl] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] . "
I thought Central was just a machine . "
我 想法 中央 曾是 只是 一个 机器 . "

我原以为中央只是一台机器。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
" It is something more than a machine .
" 它 是 某物 更多的 比 一个 机器 .

它不仅仅是一台机器。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [lɪv; laɪv][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] [ˌaɪ 'tiː]
There is a small corps of persons who live inside the machine to service it
那里 是 一个 小的 兵团 的 人 WHO 居住 里面 这 机器 到 服务 它
[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə'dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ,
and occasionally adjust it ,
和 偶尔 调整 它 ,

有一小队人住在机器里面，负责维护和偶尔调整机器。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] — [ðæt] [ɪz] , [ɔːl][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
and those persons really are the government — that is , all the government
和 那些 人 真的 是 这 政府 — 那 是 , 全部 这 政府
[wiː; wi][hæv; həv] .
we have .
我们 有 .

这些人实际上就是政府——也就是说，我们拥有的全部政府。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['stɪfli] , [hɪz; ɪz] [bæk] [streɪt] .
" He sat down stiffly , his back straight .
" 他 卫星 向下 僵硬地 , 他的 后退 直的 .

他僵硬地坐了下来，背挺得笔直。

" [naʊ] [ðen] , ['mɪstə(r)] . ['rɛnər] ,
" Now then , Mr . Renner ,
" 现在 然后 , 先生 . 雷纳 ,

那么，雷纳先生，

[jɔː(r); jə(r)] [kɑːd] [tə'deɪ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['kredɪt] ['bæləns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] .
your card today showed a credit balance of a hundred and thirteen thousand points .
你的 卡片 今天 显示 一个 信用 平衡 的 一个 百 和 十三 千 积分 .

您今天的信用卡显示余额为 11.3 万积分。

[ɪz] [ðæt] [kə'rekt] ?
Is that correct ?
是 那 正确的 ?

是这样吗?

" [mɑːk] [sw'ɒləʊd] .
" Mark swallowed .
" 标记 吞咽 .

马克咽了口唾沫。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [pə'neləpi] .
" He looked at Penelope .
" 他 看起来 在 佩内洛普 .

他看着佩内洛普。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] .
She was pale .
她 曾是 苍白 .

她脸色苍白。

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] [mɑːk] [ɑːskt] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][tuː; tə] [tʃek] [ʌp] [ɒn] ['piːp(ə)l] ,
With difficulty Mark asked , " Is it your job to check up on people ,
和 困难 标记 问 , " 是 它 你的 工作 到 查看 向上 在 人们 ,

马克艰难地问道："你的工作职责是了解员工的情况吗？"

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðeə(r)] [pɔɪnts] ? "
to see if they are entitled to their points ? "
到 看 如果 他们 是 标题 到 他们的 积分 ? "

看看他们是否有资格获得积分?

" [əʊ] , [maɪ] , [nəʊ] .
" Oh , my , no .
" 哦 , 我的 , 不 .

"哦，我的天哪，不会吧。"

['sentrəl] ['dʌznt] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] .
Central doesn't care about that .
中央 不 关心 关于 那 .

中央政府并不在意这一点。

[ɪn][fækt] , ['sentrəl] ['dʌznt] [keə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɛni,bɑ:diz] ['debɪt][ɪz] .

In fact , Central doesn't care how much anybody's debit is .

在 事实 , 中央 不 关心 如何 很多 任何人的 借方 是 .

事实上，Central 并不关心任何人的借记卡金额是多少。

[wi:; wi]['fɪgə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn] [det] [hi:l] [traɪ][tu:; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] .

We figure as long as a man is in debt he'll try to pay it off .

我们 数字 作为 长的 作为 一个 男人 是 在 债务 地狱 尝试 到 支付 它 离开 .

我们认为，只要一个人负债，他就会想办法还清债务。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:; də] , [æt; ət] [li:st] .

They always do , at least .

他们 总是 做 , 在 至少 .

他们总是这样做，至少总是如此。

[nəʊ] , [wi:; wi]['nevə(r)]['bɒðə(r)] [wɪð] ['debɪts] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [wi:; wi]['evə(r)] [wʊd] .

No , we never bother with debits , and I don't suppose we ever would .

不 , 我们 绝不 打扰 和 借方 , 和 我 不 认为 我们 曾经 会 .

不，我们从来不用借记卡，而且我想我们以后也不会用。

" [mɑ:k] [bri:ðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .

" Mark breathed a sigh of relief .

" 标记 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .

马克松了一口气。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['kredɪt][ɒv; əv]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [sed] ['kɑ:nli:] .

" But a credit of over a hundred thousand is something else , " said Conley .

" 但 一个 信用 的 超过 一个 百 千 是 某物 别的 , " 说 康利 .

“但超过十万的贷款额度就另当别论了,”康利说。

" [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [woʊnt]['hænd(ə)l][sɪks] ['fɪgəz] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] , [ju:; jʊ] [si:] , [səʊ][ðeə(r)][hæz; həz]

" The machines won't handle six figures without trouble , you see , so there has

" 这 机器 惯于 处理 六 数据 没有 麻烦 , 你 看 , 所以 那里 有

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['penəlti] .

to be a penalty .

到 是 一个 惩罚 .

“机器处理六位数金额是不会出问题的，所以必须有惩罚措施。”

" [hi:; hi] [lʊkt] ['veri] [sæd] .

" He looked very sad .

" 他 看起来 非常 伤心 .

他看起来很伤心。

" [naʊ] , [ðen] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] — "

" Now , then , I shall have to — "

" 现在 , 然后 , 我 将 有 到 — "

那么，我不得不——

" [weɪt] !

" Wait !

" 等待 !

“等待！

" [kraɪd] [pə'neləpi] .

" cried Penelope .

" 哭 佩内洛普 .

“佩内洛普喊道。”

" [hɪz; ɪz]['kredɪt][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] — [bʌt; bət][ai][hæv; həv][hɪz; ɪz][slɪp]
" His credit is a hundred and thirteen thousand — but I have his slip
" 他的 信用 是 一个 百 和 十三 千 — 但 我 有 他的 滑
[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .
for thirty - five thousand .
为了 三十 - 五 千 .

“他的信用额度是11.3万，但我有一张他的借条，上面写着3.5万。”

[ɪf] [ai] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ðæt] [wʊd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] .
If I turn it in , that would fix it up for him , wouldn't it .
如果 我 转动 它 在 , 那 会 使固定 它 向上 为了 他 , 不会 它 .

如果我把它交上去，就能帮他解决问题了，对吧?

" [mɑːk] [felt] [ə; eɪ] [wɔːm] [weɪv] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [pə'neləpi] .
" Mark felt a warm wave of gratitude toward Penelope .
" 标记 毛毡 一个 温暖的 海浪 的 感激 朝向 佩内洛普 .

马克对佩内洛普涌起一股温暖的感激之情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪljən] [pə(r)][sent] ; [nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
She was a million per cent ; no question about it .
她 曾是 一个 百万 每 中心 ; 不 问题 关于 它 .

她百分之百是真的，这一点毋庸置疑。

" [wel] — [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .
" Well — yes , I suppose so .
" 出色地 — 是的 , 我 认为 所以 .

“嗯——是的，我想是这样。”

[wiː; wi][dəʊnt][laɪk] [ðiːz] [lɑːst] - ['mɪnɪt] [ə'dʒʌstmənts] , [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] —
We don't like these last - minute adjustments , but I suppose —
我们 不 喜欢 这些 最后的 - 分钟 调整 , 但 我 认为 —

我们不喜欢这种临时调整，但我想——

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði][slɪp][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['kɑːnliːz] [feɪs] .
" She came waving the slip and thrust it into Conley's face .
" 她 来了 挥手 这 滑 和 推力 它 进入 康利 脸 .

她挥舞着那张纸条，把它塞到康利的脸上。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .
" she said triumphantly .
" 她 说 凯旋而归 .

她得意洋洋地说。

" [pʊt] [ðæt] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
" Put that on my account .
" 放 那 在 我的 帐户 .

“记在我的账户上。”

" ['kɑːnliː] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] .
" Conley looked a little sad .
" 康利 看起来 一个 小的 伤心 .

康利看起来有点难过。

" [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][slɪp] ?
" This is your slip ?
" 这 是 你的 滑 ?

这是你的收据吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [mɑːk] .
" he asked Mark .
" 他 问 标记 .

他问马克。

[mɑːk] [n'ɒdɪd] ['greɪtfəli] .
Mark nodded gratefully .
标记 点头 感激不尽 .

马克感激地点了点头。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['kredɪt] [kɑːd] , [mɪs] [pə'neləpi] .
" Let me have your credit card , Miss Penelope .
" 让 我 有 你的 信用 卡片 , 错过 佩内洛普 .

"把你的信用卡给我，佩内洛普小姐。"

[naʊ] , [ðen] , [aɪl] [træns'fɜː(r)] [ðiːz] [pɔɪnts] — [ˌeɪtʃ 'em] .
Now , then , I'll transfer these points — hm .
现在 , 然后 , 患病的 转移 这些 积分 — 嗯 .

那么，现在我将转移这些积分——嗯。

" ['kɑːnliːz] ['aɪbraʊz] [reɪzd] .
" Conley's eyebrows raised .
" 康利 眉毛 提高 .

康利扬起了眉毛。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['bæləns] [ɪz] [naʊ] , [mɪs] [pə'neləpi] ?
" Do you know what your balance is now , Miss Penelope ?
" 做 你 知道 什么 你的 平衡 是 现在 , 错过 佩内洛普 ?

佩内洛普小姐，你知道你现在的余额是多少吗？

" [pə'nɛləˌpiːz] [maʊθ] [ʃɒt] ['əʊpən]
" Penelope's mouth shot open
" 佩内洛普的 嘴 射击 打开

佩内洛普的嘴巴猛地张开了

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɒpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .
and she popped her hand across it .
和 她 爆裂 她 手 穿过 它 .

她用手拍了一下。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , " ['kɑːnliː] [sed] .
" You have now a hundred and twenty - two thousand , " Conley said .
" 你 有 现在 一个 百 和 二十 - 二 千 , " 康利 说 .

"你们现在有十二万两千人了，"康利说。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
He got up from his chair .
他 得到 向上 从 他的 椅子 .

他从椅子上站了起来。

" [wel] , [aɪm] ['sɒri] , [fəʊks] .
" Well , I'm sorry , folks .
" 出色地 , 我是 对不起 , 各位 .

"好吧，对不起，各位。"

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
That's the way it is .
那就是 这 方式 它 是 .

事情就是这样。

" [mɑːk] [gʌlp] .
" Mark gulped .
" 标记 吞咽 .

马克咽了口唾沫。

" [wɒt] [wei] ? "
" What way ? "
" 什么 方式 ? "

"什么路？"

" [mɪs] [pə'neləpi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Miss Penelope will have to come with me .
" 错过 佩内洛普 将要 有 到 来 和 我 .

"佩内洛普小姐必须跟我一起去。"

" [mɑːk] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Mark was on his feet .
" 标记 曾是 在 他的 脚 .

马克站了起来。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] , [ai][gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [drə'mætɪkli] .
" If she goes , I go , " he said dramatically .
" 如果 她 去 , 我 去 , " 他 说 戏剧性地 .

"如果她走，我也走，"他戏剧性地说道。

['kɑːnliː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
Conley looked at him .
康利 看起来 在 他 .

康利看着他。

" [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)][woʊnt][biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
" If you feel that way about it , there won't be any trouble at all .
" 如果 你 感觉 那 方式 关于 它 , 那里 惯于 是 任何 麻烦 在 全部 .

"如果你这么想，那就完全不会有任何问题。"

[juː; jʊ][dɪd][gəʊ]['əʊvə(r)] , [səʊ][ai][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] [tuː] . "
You did go over , so I can take you in too . "
你 做过 去 超过 , 所以 我 能 拿 你 在 也 . "

既然你过去了，那我也可以收留你。

" [ɪn] [weə(r)] ? " [pə'neləpi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" In where ? " Penelope demanded .
" 在 在哪里 ? " 佩内洛普 要求 .

"在哪儿？"佩内洛普问道。

" [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [kiːp] ['sentrəl] ['gəʊɪŋ] ,
" A certain number of persons is required to keep Central going ,
" 一个 肯定 数字 的 人 是 必需的 到 保持 中央 去 ,

"中央机构的运转需要一定数量的人员，

[æz; əz][ai] [sed] — ['æktʃuəli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
as I said — actually to be the government .
作为 我 说 — 实际上 到 是 这 政府 .

正如我所说——实际上就是政府。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [tə'deɪ] [ɪz][səʊ] [ˌæpə'θetɪk] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz]
But most of the population today is so apathetic they wouldn't be of any use
但 最多 的 这 人口 今天 是 所以 冷漠的 他们 不会 是 的 任何 使用
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

但如今大多数人如此冷漠，他们根本没有任何用处。

[səʊ] [j'iəz] [ə'gəʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['sentrəl] [gɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə] .
so years ago some of us who were in Central got an idea .
所以 年 前 一些 的 我们 WHO 是 在 中央 得到 一个 主意 .

几年前，我们这些在市中心的人萌生了一个想法。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wen'evə(r)] ['eni] ['sɪtɪz(ə)n] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [laɪf] [tə'deɪ] ,
We discovered that whenever any citizen rebels against the monotony of life today ,
我们 发现 那 每当 任何 公民 叛军 反对 这 单调 的 生活 今天 ，

我们发现，每当有公民反抗当今生活的单调乏味时，

[hiː; hi] [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪ'ventʃuəli] [wɪndz; waɪndz] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [pɔɪnts] ,
he or she eventually winds up trying to gather a lot of points ,
他 或者 她 最终 风 向上 尝试 到 收集 一个 很多 的 积分 ，

他/她最终会试图获得很多积分。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)] ['enədʒi] [ænd; ənd] [æm'bɪʃ(ə)n] .
because that is the only outlet for energy and ambition .
因为 那 是 这 仅有的 出路 为了 活力 和 志向 .

因为那是释放精力和抱负的唯一途径。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] [wiː; wi] [niːd] , [səʊ] [wen] ['enibɒdi] [gets] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,
That is the kind of person we need , so when anybody gets over a hundred thousand ,
那 是 这 种类 的 人 我们 需要 ， 所以 什么时候 任何人 获得 超过 一个 百 千 ，

我们需要的就是这种人，所以当有人收入超过十万的时候，

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɔːn] [ˌjuː 'es] .
the machine warns us .
这 机器 警告 我们 .

机器发出警告。

[wiː; wi] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .
We go after them .
我们 去 后 他们 .

我们追击他们。

" ['kɑːnliː] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [taɪp] [en] [hæt] .
" Conley picked up his type N hat .
" 康利 挑选 向上 他的 类型 N 帽子 .

康利拿起他的N型帽子。

" [wel] , [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" Well , see you in the morning .
" 出色地 , 看 你 在 这 早晨 .

“好的，明天早上见。”

[pʌntʃ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːdz] [æt; ət] ['wɪndəʊ] - .
Punch in your cards at window 1000 .
冲床 在 你的 牌 在 窗户 - .

请到1000号窗口打卡。

[wiːl; wil] [duː; də] [ðə; ði] [rest] .
We'll do the rest .
出色地 做 这 休息 .

剩下的交给我们。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [wei] — " [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
And by the way — " He was at the door .
和 经过 这 方式 — " 他 曾是 在 这 门 .

顺便说一句——”他当时就在门口。

" [wiː; wi] [stɑːt] [wɜːk] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] .
" We start work at eight o'clock .
" 我们 开始 工作 在 八 点钟 .

我们八点开始工作。

" [mɑːk] ['braitən] .
" Mark brightened .
" 标记 明亮 .

马克的笑容灿烂起来。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [wɜːk] ? "
" Did you say work ? "
" 做过 你 说 工作 ? "

你说的是工作吗?

" [əʊ] , [ɪts] ['əʊnli] [fɔː(r)] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] , [faɪv] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] .
" Oh , it's only four hours a day , five days a week .
" 哦 , 它是 仅有的 四 小时 一个 天 , 五 天 一个 星期 .

"哦，每天只有四个小时，每周五天。"

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , ['əʊnli] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [kænt] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] .
The rest of the time is your own , only of course you can't come Outside .
这 休息 的 这 时间 是 你的 自己的 , 仅有的 的 课程 你 不能 来 外部 .

其余时间都由你支配，当然，你不能外出。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌʌp'set] [θɪŋz] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
It would upset things if the general public learned about us .
它 会 沮丧的 事物 如果 这 一般的 民众 学习 关于 我们 .

如果公众知道了我们的事，会引发很多问题。

[jes] , [ɪts] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [dʒɒb] ; [nɒt] [hɑːd] [wɜːk] , [bʌt; bət] ['stedi] [wɜːk] .
Yes , it's a regular job ; not hard work , but steady work .
是的 , 它是 一个 常规的 工作 ; 不是 难的 工作 , 但 稳定的 工作 .

是的，这是一份普通的工作；不算辛苦，但很稳定。

[gɪvz] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [eɪm] [fɔː(r); fə(r)] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [prə'məʊʃənz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Gives you something to aim for ; there are promotions , you know ,
给予 你 某物 到 目的 为了 ; 那里 是 促销 , 你 知道 ,

给你一个奋斗目标；你知道，还有晋升机会。

[ænd; ənd] ['ekstrə] [b'əʊnəsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ʃəʊ] ['prɒmɪs] . "
and extra bonuses for those who show promise . "
和 额外的 奖金 为了 那些 WHO 展示 承诺 . "

对于表现出潜力的人，还会有额外奖金。

" [wɜːk] !
" Work !
" 工作 !

"工作!

" [mɑːk] [sed] .
" Mark said .
" 标记 说 .

马克说道。

" ['stedi] [wɜːk] ?
" Steady work ?
" 稳定的 工作 ?

稳定的工作?

[juː; jʊ] [miːn] [ðeəl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ? "
You mean there'll be something to do all the time ? "
你 意思是 将会 是 某物 到 做 全部 这 时间 ? "

你的意思是说，你会一直有事可做吗?

" [faɪv] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] , " [sed] ['kɑːnliː] .
" Five days a week , " said Conley .
" 五 天 一个 星期 , " 说 康利 .

“一周五天，”康利说。

[mɑːk] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][səʊ] ['sʌd(ə)n] .
Mark said , " This is so sudden .
标记 说 , " 这 是 所以 突然 .

马克说：“这太突然了。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [wiː; wi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [səʊk] [ɪn] ?
Why don't you sit down a minute while we let it soak in ?
为什么 不 你 坐 向下 一个 分钟 尽管 我们 让 它 浸泡 在 ?

您不妨坐下来休息一会儿，让我们好好消化一下。

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['enzaɪmz] [ænd; ənd] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gest] , [doʊnt][wiː; wi] , [mɪs] [pə'neləpi] ?
We have plenty of enzymes and stuff for a guest , don't we , Miss Penelope ?
我们 有 很多 的 酶 和 东西 为了 一个 客人 , 不 我们 , 错过 佩内洛普 ?

我们准备了足够多的酶和其他东西来招待客人，对吧，佩内洛普小姐？

[waɪ] [nɒt] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , ['kɑːnliː] ? "
Why not stay for supper , Conley ? "
为什么 不是 停留 为了 晚餐 , 康利 ? "

康利，何不留下来吃晚饭呢？

" [nəʊ] , [θæŋks] , " [sed] ['kɑːnliː] .
" No , thanks , " said Conley .
" 不 , 谢谢 , " 说 康利 .

“不用了，谢谢。”康利说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['biːfsteɪk] [ænd; ənd] [hɒt] ['bɪskɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ɪn] ['sentrəl] .
" We have beefsteak and hot biscuits for supper in Central .
" 我们 有 牛排 和 热的 饼干 为了 晚餐 在 中央 .

“我们在中环吃晚餐，晚餐是牛排和热饼干。”

" [pə'neləpi] [ʃriːk] [wɪð] [dʒɔɪ] .
" Penelope shrieked with joy .
" 佩内洛普 尖叫 和 喜悦 .

佩内洛普高兴地尖叫起来。

" [biːf] !
" Beef !
" 牛肉 !

“牛肉！

" [mɑːk] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
" Mark was puzzled .
" 标记 曾是 困惑 .

马克感到困惑。

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [ɪts] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [fuːd] , " [sed] ['kɑːnliː] .
" It's an old - fashioned food , " said Conley .
" 它是 一个 老的 - 造型 食物 , " 说 康利 .

“这是一种老式食物，”康利说。

" ['rɑːðə(r)]['teɪsti] [tuː] . "
" **Rather tasty too** . "
" 相当 可口 也 . "

"味道也相当不错。"

" [pliːz] [sɪt] [daʊn] , " [pə'neləpi] [begd] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] .
" **Please sit down** , " **Penelope begged** , " **and tell us more** .
" 请 坐 向下 , " 佩内洛普 乞求 , " 和 告诉 我们 更多的 .

"请坐下,"佩内洛普恳求道,"再跟我们讲讲吧。"

" ['kɑːnliː] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" **Conley looked at his watch** .
" 康利 看起来 在 他的 手表 .

康利看了看手表。

" [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] .
" **Believe I will** .
" 相信 我 将要 .

相信我,我会的。

[maɪ] [fiːt] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd][ɔːl] [deɪ] [frɒm; frəm] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
My feet get a little tired all day from pounding the pavement .
我的 脚 得到 一个 小的 疲劳的 全部 天 从 猛击 这 路面 .

我一整天走在人行道上,脚都有些累了。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə] [tel] .
But there isn't much more to tell .
但 那里 不是 很多 更多的 到 告诉 .

但除此之外,也没什么好说的了。

[jʊl] [faɪnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [tə'mɒrəʊ] .
You'll find out everything tomorrow .
你会 寻找 出去 一切 明天 .

明天你就会知道一切了。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
And I'm sure you'll like it .
和 我是 当然 你会 喜欢 它 .

我相信你一定会喜欢的。

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [wɜːk] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɪm] . "
We try to give each person work to challenge him . "
我们 尝试 到 给 每个 人 工作 到 挑战 他 . "

我们尽量给每个人安排具有挑战性的工作。

" [wɒt] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['sentrəl] ? "
" **What if a person wouldn't want to go to Central** ? "
" 什么 如果 一个 人 不会 想 到 去 到 中央 ? "

"如果有人不想去中央车站怎么办?"

" ['veri] [fjuː] ['evə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
" **Very few ever object** .
" 非常 很少 曾经 目的 .

很少有人会反对。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] ,
Once in a while they are afraid and run away ,
一次 在 一个 尽管 他们 是 害怕的 和 跑步 离开 ,

它们偶尔会感到害怕而逃跑。

[bʌt; bət][wiː; wi][dʒʌst]['redʒɪstə(r)][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ,
but we just register their number with all the machines ,
但 我们 只是 登记 他们的 数字 和 全部 这 机器 ,

但我们只是把他们的号码登记到所有机器上而已。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ɔː(r)] [kləʊðz] , [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] [kɑːd] .
and whenever that number is presented for food or clothes , the machines reject the card .
和 每当 那 数字 是 呈现 为了 食物 或者 衣服 , 这 机器 拒绝 这 卡片 .

每当有人用这个卡号购买食物或衣服时，机器都会拒绝该卡。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ə; eɪ] ['veri] [niːt] [ə'reɪndʒmənt] .
" A very neat arrangement .
" 一个 非常 整洁的 安排 .

安排得非常巧妙。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] ['sentrəl] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['sɪstəm] [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] ['væljuː] [wɒt'evə(r)] .
inside of Central the point system as you know it now will be of no value whatever .
里面 的 中央 这 观点 系统 作为 你 知道 它 现在 将要 是 的 不 价值 任何 .

在中央监狱里，你现在所知的积分系统将完全没有价值。

[wiː; wi] [juːz] ['mʌni] [ɪn] ['sentrəl] .
We use money in Central .
我们 使用 钱 在 中央 .

我们在中央使用货币。

" [pə'neləpi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ɒv; əv] [sɪn'θetɪk] [miːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
" Penelope had a can of synthetic meat in her hands .
" 佩内洛普 有 一个 能 的 合成的 肉 在 她 双手 .

佩内洛普手里拿着一罐人造肉。

" [biːf] !
" Beef !
" 牛肉 !

“牛肉！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [hə:l] [ðə; ði] [kæn; kən] ['ɪntuː] [ðə; ði] - .
" she said suddenly , and hurled the can into the disintichute .
" 她 说 突然 , 和 投掷 这 能 进入 这 - .

“她突然说道，然后把罐子扔进了排水沟。”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːv] [ɔːl] [naɪt] [səʊ] [ai] [kæn; kən] [ɪn'dʒɔɪ] ['iːtɪŋ] [tə'mɒrəʊ] . "
" I'm going to starve all night so I can enjoy eating tomorrow . "
" 我是 去 到 饿死 全部 夜晚 所以 我 能 享受 吃 明天 . "

“我今晚要挨饿，这样明天才能好好吃一顿。”

" [səʊ] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [gets] [ə'weɪ] ? " [ɑːskt] [mɑːk] .
" So nobody ever gets away ? " asked Mark .
" 所以 无人 曾经 获得 离开 ? " 问 标记 .

“所以没有人能逃脱吗？”马克问道。

" ['veri] ['seldəm] , [ðəʊ] [ðeəz; ðəz][wʌn] ['feləʊ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] ['sentrəl] .
" Very seldom , though there's one fellow playing a game with Central .
" 非常 很少 , 尽管 有 一 同伴 玩耍 一个 游戏 和 中央 .

"虽然这种情况很少见，但确实有一个人在和中央队比赛。"

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['gɒtn] [wɪnd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] ['keəf(ə)l] [tʃek] [ɒn]
He must have gotten wind of us , and he keeps careful check on
他 必须 有 获得 风 的 我们 , 和 他 保持 小心 查看 在
[hɪz; ɪz] [pɔɪnts] .
his points .
他的 积分 .

他肯定已经察觉到我们的动向，而且他会密切关注自己的阵地。

[ə'baʊt] [wʌns] ['evri] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi][stɑːrts]['gəʊɪŋ] [strɒŋ] .
About once every three months he starts going strong .
关于 一次 每一个 三 几个月 他 开始 去 强的 .

他大约每三个月就会状态好转一次。

[hiːl] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [eɪt] [ɔː(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] [ə; eɪ] [deɪ] .
He'll be putting in eight or ten thousand points a day .
地狱 是 推杆 在 八 或者 十 千 积分 一个 天 .

他每天能拿到八千到一万分。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [wɪl] [ʃuːt] [ʌp]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ]['ɑːftə(r)][hɪm]
Then his balance will shoot up over a hundred thousand and I'll go after him
然后 他的 平衡 将要 射击 向上 超过 一个 百 千 和 患病的 去 后 他
,
,
,

到那时他的余额就会飙升到十万以上，我就会去追他。

[bʌt; bət] [hiːz] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [saɪnd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [pɔɪnts] .
but he's always just signed away a lot of points .
但 他是 总是 只是 签名 离开 一个 很多 的 积分 .

但他总是白白送掉很多积分。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Would you believe it ,
会 你 相信 它 ,

你相信吗?

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː]
the last time he had given away fifty thousand points to a fellow who
这 最后的 时间 他 有 给定 离开 五十 千 积分 到 一个 同伴 WHO
[kleɪmd] [ə; eɪ]['brəʊkən] [bæk] .
claimed a broken back .
声称 一个 破碎的 后退 .

上次他把五万积分送给了一个声称背部受伤的人。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fəʊni] ,
He said he knew it was a phony ,
他 说 他 知道 它 曾是 一个 假 ,

他说他知道那是假的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː][ðeə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]
but he had me there and he laughed at me , for he had
但 他 有 我 那里 和 他 笑了 在 我 , 为了 他 有
[saɪnd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pɔɪnts] .
signed away the points .
签名 离开 这 积分 .

但他把我耍得团团转，还嘲笑我，因为他已经把积分拱手让给了别人。

[ðə; ði] [slɪp] [ʃəʊd] [ʌp] [nekst] [deɪ] .
The slip showed up next day .
这 滑 显示 向上 下一个 天 .

第二天就收到了收据。

" [mɑːk] [lʊkt] [æt; ət] [pə'neləpi] [ænd; ənd] [grɪnd] .
" Mark looked at Penelope and grinned .
" 标记 看起来 在 佩内洛普 和 咧嘴一笑 .

马克看着佩内洛普，咧嘴一笑。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] ['nəʊbədi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] [gɪv] [ə'weɪ] ['fɪfti]
" We should have known that nobody in his right mind would give away fifty
" 我们 应该 有 已知 那 无人 在 他的 正确的 头脑 会 给 离开 五十
['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] .
thousand points .
千 积分 .

“我们早该知道，任何一个头脑正常的人都不会白白送出五万分。”

" ['kɑːnliː] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'luːt] .
" Conley raised his hand in a salute .
" 康利 提高 他的 手 在 一个 礼炮 .

康利举起手敬礼。

" [siː] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] [æt; ət] ['sentrəl] .
" See you tomorrow at Central .
" 看 你 明天 在 中央 .

“明天中央车站见。”

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] ['bɪzi] , [lʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] .
If they don't keep you busy , look me up .
如果 他们 不 保持 你 忙碌的 , 看 我 向上 .

如果他们没空让你忙，那就来找我。

" [mɑːk] [wɒtʃt] [hɪm] [liːv] .
" Mark watched him leave .
" 标记 观看 他 离开 .

马克目送他离开。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['biːmɪŋli] [æt; ət] [pə'neləpi] .
Then he looked beamingly at Penelope .
然后 他 看起来 笑容满面 在 佩内洛普 .

然后他满脸笑容地看着佩内洛普。

" [wɜːk] !
" Work !
" 工作 !

“工作！

['evri] [deɪ] !
Every day !
每一个 天 !

每天！

[eɪt] [ə'klɑːk] !
Eight o'clock !
八 点钟 !

八点钟！

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] !
We'll have to get up before breakfast !
出色地 有 到 得到 向上 前 早餐 !

我们得在早餐前起床！

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] ?
Isn't it wonderful ?
不是 它 精彩的 ?

这不是很棒吗?

" [bʌt; bət] [pə'nɛləˌpiːz] [bɜːd] - [laɪk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] .
" But Penelope's bird - like eyes were bright .
" 但 佩内洛普的 鸟 - 喜欢 眼睛 是 明亮的 .

但佩内洛普那双像鸟儿一样明亮的眼睛。

" [hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [prə'məuʃənz] [ænd; ənd] [b'əʊnəsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ʃəʊ]
" He said there would be promotions and bonuses for those who show
" 他 说 那里 会 是 促销 和 奖金 为了 那些 WHO 展示
['prɒmɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] .
promise , " she recalled .
承诺 , " 她 召回 .

"他说，对于那些有潜力的人，会有晋升和奖金,"她回忆道。

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] .
" I wish we had known that .
" 我 希望 我们 有 已知 那 .

"我真希望我们早点知道。"

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kliːnʌp] [ænd; ənd] [gɒn] ['ɪntuː] ['sentrəl] [wɪð] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
We could have made a cleanup and gone into Central with a record
我们 可以 有 制成 一个 清理 和 已消失 进入 中央 和 一个 记录
[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðeə(r)] [aɪz] [pɒp] [aʊt] .
that would make their eyes pop out .
那 会 制作 他们的 眼睛 流行音乐 出去 .

我们本可以清理现场，带着一份足以让他们瞠目结舌的成绩去参加中央会议。

['enihaʊ] " — [ʃiː; ʃi] [dʌg] [hɜː(r); hə(r)] [pæd] [ɒv; əv] [rɪ'liːs] [blæŋks] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]
Anyhow " — she dug her pad of release blanks out of her pocket and
无论如何 " — 她 挖 她 软垫 的 发布 空白 出去 的 她 口袋 和
[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] .
began to figure on the back .
开始 到 数字 在 这 后退 .

总之"——她从口袋里掏出她的释放空白表，开始在背面计算。

" [lets] [siː] , ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [huz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] ['sentrəl]
" Let's see , fifty thousand from the little man who's playing a game with Central
" 我们来吧 看 , 五十 千 从 这 小的 男人 谁是 玩耍 一个 游戏 和 中央
,
,
,

"让我看看，五万块钱，来自那个和中央队玩游戏的小人物。"

['twenti] - [faɪv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
twenty - five from the owner of the sidewalk , two thousand for the
二十 - 五 从 这 所有者 的 这 人行道 , 二 千 为了 这
['rɑːzbəri] ,
raspberry ,
覆盆子 ,

人行道的主人给了我二十五块钱，覆盆子给了我两千块钱。

[faɪv] ['hʌndrəd] [iːtʃ] [frɒm; frəm] [tuː] [huː] [meɪd] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] [ˌdɪsrɪ'spekt] ,
five hundred each from two who made noises of disrespect ,
五 百 每个 从 二 WHO 制成 噪音 的 不尊重 ,

因两人发出不敬的声音，每人罚款五百元。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['daʊtɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['brəʊkən] .

and a thousand from the man who doubted that your back was really broken .

和 一个 千 从 这 男人 WHO 怀疑 那 你的 后退 曾是 真的 破碎的 .

还有一千个来自那个怀疑你的背是否真的骨折的人。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kə'lektɪd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [frɒm; frəm] [ðæt] [lɑːst] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æbsəntli] ,

You could have collected two thousand from that last one , " she said absently ,

你 可以 有 集 二 千 从 那 最后的 一 , " 她 说 心不在焉地 ,

"你本来可以从上一次的拍卖中拿到两千块钱的,"她心不在焉地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [gɒt] [kəʊld] [fiːt] .

" if you hadn't got cold feet .

" 如果 你 之前没有 得到 寒冷的 脚 .

"如果你没有临阵退缩的话。"

['eniweɪ] , [ðæts] ['sev(ə)nti] - [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] .

Anyway , that's seventy - nine thousand points .

反正 , 那就是 七十 - 九 千 积分 .

总之，那是七万九千分。

[naʊ] , [ðen] , ['twenti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] , [eɪt] ['hʌndrəd] [pɔɪnts] .

Now , then , twenty per cent of that is fifteen thousand , eight hundred points .

现在 , 然后 , 二十 每 中心 的 那 是 十五 千 , 八 百 积分 .

那么，其中的百分之二十就是一万五千八百分。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði] [pæd] [tuː; tə] [mɑːk] .

" She wrote rapidly and held out the pad to Mark .

" 她 写道 快速 和 握住 出去 这 软垫 到 标记 .

她飞快地写着，然后把记事本递给马克。

" [saɪn] [maɪ] [slɪp] , [pliːz] . "

" Sign my slip , please . "

" 符号 我的 滑 , 请 . "

请帮我签一下单子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神